



56 Elizabeth II
A.D. 2007
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

2nd Session, 39th Parliament

N° 21

Thursday, December 6, 2007

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

Journaux du Sénat

(Non révisé)

2^e session, 39^e législature

Le jeudi 6 décembre 2007

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Angus
 Bacon
 Baker
 Banks
 Biron
 Bryden
 Callbeck
 Campbell
 Chaput
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin

Cordy
 Cowan
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Downe
 Dyck
 Eyton
 Fairbairn
 Fortier
 Fox
 Fraser
 Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Goldstein
 Gustafson
 Harb
 Hays
 Hervieux-Payette
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Keon
 Kinsella
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 Mahovlich

McCoy
 Meighen
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Oliver
 Phalen
 Poulin (Charette)
 Poy
 Ringuette
 Robichaud

Rompkey
 St. Germain
 Segal
 Sibbeston
 Stollery
 Tardif
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 Angus
 Bacon
 Baker
 Banks
 Biron
 Bryden
 Callbeck
 Campbell
 Chaput
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin

Cordy
 Cowan
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Downe
 Dyck
 Eyton
 Fairbairn
 Fortier
 Fox
 Fraser
 Furey

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Goldstein
 Gustafson
 Harb
 Hays
 Hervieux-Payette
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Keon
 Kinsella
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 Mahovlich

McCoy
 Meighen
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Oliver
 Phalen
 Poulin (Charette)
 Poy
 Ringuette
 Robichaud

Rompkey
 St. Germain
 Segal
 Sibbeston
 Stollery
 Tardif
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt
 Zimmer

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

The Senate observed a minute of silence in memory of the eighteenth anniversary of the Ecole polytechnique tragedy in Montreal.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Furey presented the following:

Thursday, December 6, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2007-2008.

Aboriginal Peoples (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 5,700
Transportation and Communications	1,000
All Other Expenditures	<u>1,000</u>
Total	\$ 7,700

Agriculture and Forestry (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 2,250
Transportation and Communications	1,000
All Other Expenditures	<u>1,000</u>
Total	\$ 4,250

Banking, Trade and Commerce (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 34,000
Transportation and Communications	—
All Other Expenditures	<u>8,000</u>
Total	\$ 42,000

Energy, the Environment and Natural Resources (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 8,000
Transportation and Communications	500
All Other Expenditures	<u>1,500</u>
Total	\$ 10,000

Foreign Affairs (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 6,000
Transportation and Communications	750
All Other Expenditures	<u>1,000</u>
Total	\$ 7,750

Human Rights (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 2,500
Transportation and Communications	1,000
All Other Expenditures	<u>1,000</u>
Total	\$ 4,500

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

Le Sénat observe une minute de silence en mémoire du 18^e anniversaire des événements tragiques qui sont survenus à l'École Polytechnique de Montréal.

AFFAIRES COURANTES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Furey présente ce qui suit:

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité recommande que les fonds soient débloqués pour l'année financière 2007-2008.

Peuples autochtones (législation)

Services professionnels et autres	5 700 \$
Transports et communications	1 000
Autres dépenses	<u>1 000</u>
Total	7 700 \$

Agricultures et forêts (législation)

Services professionnels et autres	2 250 \$
Transports et communications	1 000
Autres dépenses	<u>1 000</u>
Total	4 250 \$

Banques et commerce (législation)

Services professionnels et autres	34 000 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	<u>8 000</u>
Total	42 000 \$

Énergie, environnement et ressources naturelles (législation)

Services professionnels et autres	8 000 \$
Transports et communications	500
Autres dépenses	<u>1 500</u>
Total	10 000 \$

Affaires étrangères (législation)

Services professionnels et autres	6 000 \$
Transports et communications	750
Autres dépenses	<u>1 000</u>
Total	7 750 \$

Droits de la personne (législation)

Services professionnels et autres	2 500 \$
Transports et communications	1 000
Autres dépenses	<u>1 000</u>
Total	4 500 \$

Internal Economy, Budgets and Administration

Professional and Other Services	\$ 5,000
Transportation and Communications	—
All Other Expenditures	—
Total	\$ 5,000

National Finance (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 44,000
Transportation and Communications	12,980
All Other Expenditures	1,000
Total	\$ 57,980

(includes funds for participation at conferences)

Rules, Procedures and the Rights of Parliament

Professional and Other Services	\$ 9 750
Transportation and Communications	—
All Other Expenditures	—
Total	\$ 9,750

Scrutiny of Regulations (Joint Committee)

Professional and Other Services	\$ 1,200
Transportation and Communications	1,650
All Other Expenditures	2,640
Total	\$ 5,490

Transport and Communications (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 10,000
Transportation and Communications	8,000
All Other Expenditures	2,000
Total	\$ 20,000

Respectfully submitted,

Régie interne, budgets et administration

Services professionnels et autres	5 000 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	—
Total	5 000 \$

Finances nationales (léislation)

Services professionnels et autres	44 000 \$
Transports et communications	12 980
Autres dépenses	1 000
Total	57 980 \$

(y compris des fonds pour participer à des conférences)

Règlement, procédure et droits du Parlement

Services professionnels et autres	9 750 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	—
Total	9 750 \$

Examen de la réglementation (Comité mixte)

Services professionnels et autres	1 200 \$
Transports et communications	1 650
Autres dépenses	2 640
Total	5 490 \$

Transports et communications (léislation)

Services professionnels et autres	10 000 \$
Transports et communications	8 000
Autres dépenses	2 000
Total	20 000 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Phalen, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator St. Germain, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its second report (*budget—study on other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as appendix “A” at pages 247-253.)

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fortier, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Furey propose, appuyé par l'honorable sénateur Phalen, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le deuxième rapport de ce Comité (*budget—étude sur des questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 247 à 253.)

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fortier, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented its second report (*budget—study on rural poverty in Canada—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as appendix “B” at pages 254-261.)

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bryden, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented its third report (*budget—study on the present state and the future of agriculture and forestry in Canada—power to hire staff*).

(The report is printed as appendix “C” at pages 262-266.)

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Angus, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its third report (*budget—study on interprovincial barriers to trade—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as appendix “D” at pages 267-278.)

The Honourable Senator Angus, moved, seconded by the Honourable Senator Eyton, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Angus, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its fourth report (*budget—study on domestic and international financial system—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as appendix “E” at pages 279-286.)

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Banks, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its second report (*budget—study on emerging issues related to its mandate—power to hire staff*).

(The report is printed as appendix “F” at pages 287-294.)

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., présidente du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le deuxième rapport de ce Comité (*budget—étude sur la pauvreté rurale au Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 254 à 261.)

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Bryden, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., présidente du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le troisième rapport de ce Comité (*budget—étude sur l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada—autorisation d'embaucher du personnel*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « C » aux pages 262 à 266.)

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Banks, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Angus, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le troisième rapport de ce Comité (*budget—étude sur les obstacles au commerce interprovincial—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « D » aux pages 267 à 278.)

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Eyton, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Angus, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le quatrième rapport de ce Comité (*budget—étude sur la situation actuelle du régime financier canadien et international—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « E » aux pages 279 à 286.)

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Banks, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le deuxième rapport de ce Comité (*budget—étude sur de nouvelles questions concernant son mandat—autorisation d'embaucher du personnel*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « F » aux pages 287 à 294.)

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Di Nino, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented its second report (*budget—study to examine such issues that may arise from time to time relating to foreign relations generally—power to hire staff*).

(The report is printed as appendix “G” at pages 295-300.)

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fraser, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its third (Bill S-207, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent, without amendment).

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Tkachuk, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, presented its second report (*budget—study on the national security policy of Canada—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as appendix “H” at pages 301-314.)

The Honourable Senator Tkachuk, for the Honourable Senator Kenny, moved, seconded by the Honourable Senator Angus, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Day, for the Honourable Senator Kenny, Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, presented its third report (*budget—study on Veterans Affairs—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as appendix “I” at pages 315-324.)

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Di Nino, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le deuxième rapport de ce Comité (*budget—étude sur les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général—autorisation d'embaucher du personnel*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « G » aux pages 295 à 300.)

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fraser, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le troisième rapport de ce Comité (projet de loi S-207, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction, sans amendement).

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Callbeck, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Tkachuk, vice-président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, présente le deuxième rapport de ce Comité (*budget—étude sur la politique de sécurité nationale du Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « H » aux pages 301 à 314.)

L'honorable sénateur Tkachuk, au nom de l'honorable sénateur Kenny, propose, appuyé par l'honorable sénateur Angus, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Day, au nom de l'honorable sénateur Kenny, président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, présente le troisième rapport de ce Comité (*budget—étude sur les anciens combattants—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « I » aux pages 315 à 324.)

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Keon, Chair of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, presented its fourth report (*budget—study on Aboriginal languages—power to travel*).

(The report is printed as appendix “J” at pages 325-329.)

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator St. Germain, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Keon, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its third report (*budget—study on population health—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as appendix “K” at pages 330-337.)

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Keon, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its fourth report (*budget—study on cities—power to hire staff*).

(The report is printed as appendix “L” at pages 338-343.)

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Bacon, Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented its second report (*budget—study on the examination of containerized freight traffic handled by Canada’s ports—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as appendix “M” at pages 344-351.)

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L’honorable sénateur Keon, président du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, présente le quatrième rapport de ce Comité (*budget—étude sur les langues autochtones—autorisation de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « J » aux pages 325 à 329.)

L’honorable sénateur Keon propose, appuyé par l’honorable sénateur St. Germain, C.P., que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Keon, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le troisième rapport de ce Comité (*budget—étude sur la santé des populations—autorisation d’embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « K » aux pages 330 à 337.)

Avec la permission du Sénat,

L’honorable sénateur Keon propose, appuyé par l’honorable sénateur Tkachuk, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude plus tard aujourd’hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Keon, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le quatrième rapport de ce Comité (*budget—étude sur les villes—autorisation d’embaucher du personnel*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « L » aux pages 338 à 343.)

L’honorable sénateur Keon propose, appuyé par l’honorable sénateur Gustafson, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Bacon, présidente du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le deuxième rapport de ce Comité (*budget—étude sur le trafic du fret conteneurisé manutentionné par les ports du Canada —autorisation d’embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « M » aux pages 344 à 351.)

L’honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l’honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Supplementary Estimates (A) 2007-2008*), presented in the Senate on November 28, 2007.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carney, P.C., seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-215, An Act to protect heritage lighthouses.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 6 to 13 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lapointe, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget supplémentaire des dépenses « A » 2007-2008*), présenté au Sénat le 28 novembre 2007.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carney, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 6 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lapointe, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (loteries).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the second reading of Bill S-202, An Act to amend certain Acts to provide job protection for members of the reserve force.

After debate,

The Honourable Senator Goldstein moved, seconded by the Honourable Senator Zimmer, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).

After debate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Andreychuk.

Orders No. 17 to 19 were called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Goldstein, seconded by the Honourable Senator Campbell, for the second reading of Bill C-280, An Act to Amend the Immigration and Refugee Protection Act (coming into force of sections 110, 111 and 171).

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 5 to 7 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the first report of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament (*mandate of the committee and quorum*), presented in the Senate on December 4, 2007.

The Honourable Senator Trenholme Counsell moved, seconded by the Honourable Senator Zimmer, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant certaines lois afin de protéger les emplois des membres de la force de réserve.

Après débat,

L'honorable sénateur Goldstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Zimmer, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).

Après débat,

La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Andreychuk.

Les articles n^{os} 17 à 19 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Goldstein, appuyée par l'honorable sénateur Campbell, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-280, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (entrée en vigueur des articles 110, 111 et 171).

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 5 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du premier rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement (*mandat du comité et quorum*), présenté au Sénat le 4 décembre 2007.

L'honorable sénateur Trenholme Counsell propose, appuyée par l'honorable sénateur Zimmer, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n^o 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*budget—study on population health—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER

Orders No. 3, 11, 69 (motions), 4 (inquiry), 5 (motion), 6 (inquiry), 64, 6, 65 (motions), 3 and 1 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Sibbeston, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on changes to Senate policies necessary to incorporate into both the 64-point travel system for individual Senators and into committee travel budgets the costs of purchasing carbon offsets that meet the goal of reducing greenhouse gas emissions and also meet internationally recognized standards and certification processes;

That the Committee also evaluate, as a further means to reduce greenhouse gas emissions, the possibility of expanding the use of teleconferencing and other technological systems to reduce the need for witness travel to Ottawa; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than December 12, 2007.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the motion be amended by replacing the words “December 12, 2007”, by the words “December 11, 2008”.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question was then put on the motion, as amended, of the Honourable Senator Sibbeston, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on changes to Senate policies necessary to incorporate into both the 64-point travel system for individual Senators and into committee travel budgets the costs of purchasing carbon offsets that meet the goal of reducing greenhouse gas emissions and also meet internationally recognized standards and certification processes;

That the Committee also evaluate, as a further means to reduce greenhouse gas emissions, the possibility of expanding the use of teleconferencing and other technological systems to reduce the need for witness travel to Ottawa; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than December 11, 2008.

The motion, as amended, was adopted.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*budget—étude sur la santé des populations—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES

Les articles n^{os} 3, 11, 69 (motions), 4 (interpellation), 5 (motion), 6 (interpellation), 64, 6, 65 (motions), 3 et 1 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sibbeston, appuyée par l'honorable sénateur Adams,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les changements nécessaires aux politiques du Sénat pour incorporer dans le système des 64 points de déplacement des sénateurs et dans les budgets de déplacement des comités le coût de l'achat de crédits pour compenser les émissions de carbone qui répondent à la fois à l'objectif de réduction des émissions de gaz à effet de serre ainsi qu'aux normes et processus de certification internationalement reconnus;

Que le comité évalue également, comme autre moyen de réduire les émissions de gaz à effet de serre, la possibilité de recourir davantage aux téléconférences et à d'autres systèmes technologiques afin que des témoins ne soient pas tenus de venir à Ottawa;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 12 décembre 2007.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la motion soit modifiée, en remplaçant les mots « 12 décembre 2007 » par les mots « 11 décembre 2008 ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La question est mise aux voix sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Sibbeston, appuyée par l'honorable sénateur Adams,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les changements nécessaires aux politiques du Sénat pour incorporer dans le système des 64 points de déplacement des sénateurs et dans les budgets de déplacement des comités le coût de l'achat de crédits pour compenser les émissions de carbone qui répondent à la fois à l'objectif de réduction des émissions de gaz à effet de serre ainsi qu'aux normes et processus de certification internationalement reconnus;

Que le comité évalue également, comme autre moyen de réduire les émissions de gaz à effet de serre, la possibilité de recourir davantage aux téléconférences et à d'autres systèmes technologiques afin que des témoins ne soient pas tenus de venir à Ottawa;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 11 décembre 2008.

La motion, telle que modifiée, est adoptée.

Order No. 4 (motion) was called and postponed until the next sitting.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, December 11, 2007, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Summaries of the Corporate Plan for the period 2007-2008 to 2011-2012 and of the Capital and Operating Budgets for 2007-2008 of the Canadian Air Transport Security Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/39-274.

Summary of the Amendment to the Corporate Plan for 2007-2008 to 2011-2012 of the Parc Downsview Park Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/39-275.

Copies of the Rules amending the Federal Courts Rules (Case Management), made by the rules committee of the Federal Court of Appeal and the Federal Court (SOR/JUS-608761), dated September 27, 2007, pursuant to the *Federal Courts Act*, R.S.C. 1985, c. F-7, sbs. 46(5).—Sessional Paper No. 2/39-276.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:20 p.m. the Senate was continued until Tuesday, December 11, 2007, at 2 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Merchant (*December 5*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Poulin substituted for that of the Honourable Senator Fitzpatrick (*December 6*).

L'article n° 4 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

*Avec permission,
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 11 décembre 2007, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise de 2007-2008 à 2011-2012 et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2007-2008 de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 2/39-274.

Résumé de la modification au plan d'entreprise de 2007-2008 à 2011-2012 du Parc Downsview Park Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 2/39-275.

Copies des Règles modifiant les Règles des Cours fédérales (gestion des instances), établies par le comité des règles de la Cour d'appel fédérale et de la Cour fédérale (DORS/JUS-608761), en date du 27 septembre 2007, conformément à la *Loi sur les Cours fédérales*, L.R.C. 1985, ch. F-7, par. 46(5).—Doc. parl. n° 2/39-276.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 20 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 11 décembre 2007, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Merchant (*5 décembre*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Poulin substitué à celui de l'honorable sénateur Fitzpatrick (*6 décembre*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Mitchell removed from the membership (*December 6*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Ringuette substituted for that of the Honourable Senator Losier-Cool (*December 6*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Mitchell enlevé de la liste des membres (*6 décembre*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

Le nom de l'honorable sénateur Ringuette substitué à celui de l'honorable sénateur Losier-Cool (*6 décembre*).

APPENDIX "A"
(see p. 238)

Thursday, December 6, 2007

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on November 21, 2007 to examine and report on matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, and to travel outside Canada, for the purpose of such study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « A »
(voir p.238)

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le 21 novembre 2007 à examiner, en vue d'en faire rapport, des questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada, demande respectueusement que le comité soit autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin, ainsi qu'à voyager à l'extérieur du Canada, aux fins de ses travaux.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)c) du Règlement administratif du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

GERRY ST. GERMAIN

Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
ABORIGINAL PEOPLES**

**MATTERS GENERALLY RELATING TO THE
ABORIGINAL PEOPLES OF CANADA**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Extract from the *Journals of the Senate* of November 21, 2007:

The Honourable Senator Peterson moved, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report on the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and on other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2008.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PEUPLES AUTOCHTONES**

**QUESTIONS GÉNÉRALES RELATIVES AUX PEUPLES
AUTOCHTONES DU CANADA**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2007**

Extrait des *Journaux du Sénat* du 21 novembre 2007 :

L'honorable sénateur Peterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2008.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 44,750
Transportation and Communications	108,700
All Other Expenditures	<u>15,500</u>
TOTAL	\$ 168,950

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on Tuesday, December 4, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Senator Gerry St. Germain
Chair, Standing Senate Committee on
Aboriginal Peoples

Date

Senator George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	44 750 \$
Transports et communications	108 700
Autres dépenses	<u>15 500</u>
TOTAL	168 950 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones le mardi 4 décembre 2007.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Sénateur Gerry St. Germain
Président du Comité sénatorial permanent
des peuples autochtones

Date

Sénateur George J. Furey
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
ABORIGINAL PEOPLES**

MATTERS GENERALLY RELATING TO THE ABORIGINAL PEOPLES OF CANADA

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Working meals (15 meals @ \$450)	\$ 6,750	
Hospitality	2,000	
Sub-total		\$ 8,750

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Postage	\$ 300	
Courier Services	500	
Telephone carrier services	200	
Sub-total		\$ 1,000

ALL OTHER EXPENDITURES

Books	\$ 500	
Promotional Materials	500	
Miscellaneous	1,000	
Sub-total		\$ 2,000

Total **\$ 11,750**

ACTIVITY 1

5 day fact-finding mission to Four Corners region (in Arizona, New Mexico, Utah, and Colorado) in March 2008

1 2 senators and 3 staff

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Consultant	\$ 15,000	
Translator / Interpreter (5 days @ \$2,500)	12,500	
Working Meals (5 x \$1,500)	7,500	
Hospitality	1,000	
Sub-total		\$ 36,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Air transportation		
Commercial flights @ \$3,900 for 12 Senators	\$ 46,800	
Commercial flights @ \$2,800 for 3 staff	8,400	
Hotel accommodation		
6 nights @ \$250 for 15 persons	22,500	
Per diems		

7 days @ \$80 for 15 persons	\$ 48,400		
Ground Transportation @ \$3,000 for 6 days	18,000		
Taxis			
6 taxis @ \$40 for 15 persons	3,600		
Sub-total		\$ 107,700	
ALL OTHER EXPENDITURES			
Meeting room rental			
5 days @ \$1,500	\$ 7,500		
Contingencies (6 days x \$1,000)	6,000		
Sub-total		\$ 13,500	
Total			\$ 157,200
Grand Total			\$ 168,950

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PEUPLES AUTOCHTONES**

QUESTIONS GÉNÉRALES RELATIVE AUX PEUPLES AUTOCHTONES DU CANADA

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2007**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Repas de travail (15 repas @ 450 \$)	6 750 \$	
Frais d'accueil	2 000	
Sous-total		8 750 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Frais de poste	300	
Services de messagerie	500	
Services de téléphone par onde porteuse	200	
Sous-total		1 000 \$

AUTRES DÉPENSES

Livres	500 \$	
Documents de promotion	500	
Divers	1 000	
Sous-total		2 000 \$

Total **11 750 \$**

ACTIVITÉ 1

Mission d'étude de 5 jours - région des Quatre-coins
(Arizona, Nouveau-Mexique, Utah et Colorado) en mars 2008

12 sénateurs et 3 membres du personnel

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Services d'expert-conseil	15 000 \$	
Traducteur / Interprète 5 jours @ 2 500 \$	12 500	
Repas de travail (5 jours à 2 500 \$)	7 500	
Frais d'accueil	1 000	
Sous-total		36 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Transport aérien	46 800 \$
vols commercial à 3 900 \$ pour 12 sénateurs	
vols commercial à 2 800 \$ pour 3 membres du personnel	8 400
Frais d'hôtel	
6 nuits @ 250 \$ X 15 personnes	22 500

Indemnités journalières			
7 jours @ 80 \$ X 15 personnes	8 400 \$		
Transport terrestre à 3 000 pour 6 days	18 000		
6 taxis à 40 \$ pour 15 personnes	3 600		
Sous-total		107 700 \$	
AUTRES DÉPENSES			
Location de salles	7 500 \$		
5 jours à 1 500 \$			
Dépenses imprévues (6 jours à 1 000\$)	6 000		
Sous-total		13 500 \$	
Total			157,200 \$
Grand Total			168 950 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 6, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada, as authorized by the Senate on November 21, 2007. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 44,750
Transportation and Communications	108,700
All Other Expenditures	<u>15,500</u>
TOTAL	\$ 168,950

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale concernant des questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le 21 novembre 2007. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	44 750 \$
Transports et communications	108 700
Autres dépenses	<u>15 500</u>
TOTAL	168 950 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

APPENDIX "B"
(see p. 239)

Thursday, December 6, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on November 20, 2007, to examine and report on rural poverty in Canada, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, and to adjourn from place to place within Canada, for the purpose of such study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « B »
(voir p. 239)

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre 2007 à examiner la pauvreté rurale au Canada et à produire un rapport, demande respectueusement que le comité soit autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin, ainsi qu'à s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada, aux fins de ses travaux.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

La présidente,

JOYCE FAIRBAIRN

Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY**

RURAL POVERTY

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, November 20, 2007:

The Honourable Senator Gustafson moved, seconded by the Honourable Senator Eyton:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on rural poverty in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to:

- (a) examine the dimension and depth of rural poverty in Canada;
- (b) conduct an assessment of Canada's comparative standing in this area, relative to other OECD countries;
- (c) examine the key drivers of reduced opportunity for rural Canadians;
- (d) provide recommendations for measures mitigating rural poverty and reduced opportunity for rural Canadians; and

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the First Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the Committee;

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2008; and

That the Committee retain until September 30, 2008 all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

PAUVRETÉ RURALE

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2008**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 20 novembre 2007 :

L'honorable sénateur Gustafson propose, appuyé par l'honorable sénateur Eyton,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada. En particulier, le Comité sera autorisé à :

- a) examiner l'étendue et l'importance de la pauvreté rurale au Canada;
- b) évaluer la situation relative du Canada à ce chapitre par rapport à d'autres pays de l'OCDE;
- c) examiner les principales causes de la diminution des débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;
- d) recommander des mesures en vue de réduire la pauvreté rurale et d'élargir les débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;

Que les mémoires reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le Comité au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient déférés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 30 juin 2008;

Qu'il conserve jusqu'au 30 septembre 2008 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 60,500
Transportation and Communications	220,831
All Other Expenditures	<u>36,800</u>
TOTAL	\$ 318,131

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	60,500 \$
Transports et communications	220,831
Autres dépenses	<u>36,800</u>
TOTAL	318,131 \$

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on Thursday, November 29, 2007

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le jeudi 29 novembre 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Joyce Fairbairn, P.C.
Chair, Standing Senate Committee on
Agriculture and Forestry

Date

Joyce Fairbairn, C.P.
Présidente du Comité sénatorial permanent
de l'agriculture et des forêts

Date

George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration

Date

George J. Furey
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY**

RURAL POVERTY

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Research consultant	\$ 5,000	
Working breakfasts (10 @ \$150)	1,500	
Working dinners (10 @ \$500)	5,000	
Hospitality	1,000	
Sub-total		\$ 12,500

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Postage	\$ 350	
Courier Services	350	
Telephone carrier services	100	
Sub-total		\$ 800

ALL OTHER EXPENDITURES

Books	\$ 300	
Promotional Materials	10,000	
Miscellaneous	1,000	
Sub-total		\$ 11,300

Total **\$ 24,600**

ACTIVITY 1

5 day public hearings to the Yukon, Northwest Territories and Nunavut in 2008
12 senators and 11 staff

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Translation and Interpretation Services:		
Yukon (1 day @ \$8,000)	\$ 8,000	
Northwest territories (1 day @ \$9,000)	9,000	
Nunavut (1 day @ \$11,000)	11,000	
Working lunches (5 @ \$1,500)	7,500	
Reporting services (PH) (5 days @ \$2,500)	12,500	
Sub-total		\$ 48,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Air transportation (chartered flight)	\$ 130,000	
Commercial flights @ \$2000 for 12 Senators	24,000	
Commercial flights @ \$1700 for 11 staff	18,700	
 Hotel accommodation		
5 nights @ \$250 for 23 persons	28,750	
Per diems		
Yukon: (1 breakfast, 1 lunch, 1 dinner, 2 incidentals) @ \$110 for 23 persons	2,530	
Northwest Territories: (2 breakfasts, 2 dinners, 2 incidentals) @ \$170 for 23 persons	3,910	
Nunavut: (2 breakfasts, 2 dinners, 2 incidentals) @ \$187 for 23 persons	4,301	
 Ground Transportation @ 1,000 for 6 days	6,000	
 Taxis		
2 days @ \$40 for 23 persons	1,840	
 Sub-total		\$ 220,031
 ALL OTHER EXPENDITURES		
 Rental of translation equipment (PH)		
 Meeting room rental (PH)		
5 days @ \$1,500	\$ 7,500	
 Advertising	12,000	
 Contingencies (6 days @ \$1,000)	6,000	
 Sub-total		\$ 25,500
 Total		\$ 293,531
 Grand Total		\$ 318,131

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTES**

PAUVRETÉ RURALE

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Consultant pour la recherche	5,000 \$	
Repas de travail (10 déjeuners @ 150\$)	1,500	
Repas de travail (10 soupers @ 500 \$)	5,000	
Frais d'accueil	1,000	
Sous-total		12,500 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Frais de poste	350 \$	
Services de messagerie	350	
Services de téléphone par onde porteuse	100	
Sous-total		800 \$

AUTRES DÉPENSES

Livres	300 \$	
Documents de promotion	10,000	
Divers	1,000	
Sous-total		11,300 \$

Total **24,600 \$**

ACTIVITÉ 1

Cinq jours d'audiences publiques au Yukon, Territoires du Nord-Ouest et Nunavut en 2008
12 sénateurs et 11 membres du personnel

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Traducteur et Service d'interprétation :		
Yukon (1 jour @ 8,000 \$)	8,000 \$	
Territoires du Nord-Ouest (1 jour @ 9,000\$)	9,000	
Nunavut (1 jour @ 11,000\$)	11,000	
Repas de travail (5@ 1,500\$)	7,500	
Services de compte rendu (audiences publiques) (5 jours @ 2,500\$)	12,500	
Sous-total		48,000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Transport par avion (avion nolisé)	130,000 \$
Vols commerciaux @ 2,000\$ @ 12 sénateurs	24,000
Vols commerciaux @ 1,700\$ @ 11 employés	18,700
Frais d'hôtel	
5 nuits @ 250\$ X 23 personnes	28,750
Indemnités journalières	
Yukon : (1 déjeuner, 1 dîner, 1 souper, 2 indemnités journalières) @ 110 \$ X 23 personnes	2,530
Territoires du Nord-Ouest : (2 déjeuners, 2 dîners, 2 indemnités journalières) @ 170\$ X 23 personnes	3,910
Nunavut : (2 déjeuners, 2 dîners, 2 indemnités journalières) @ 187\$ X 23 personnes	4,301
Transportation au sol @ 1,000\$ X 6 jours	6,000
Taxis	
2 jours @ 40\$ X 23 personnes	1,840
Sous-total	220,031 \$

AUTRES DÉPENSES

Location de matériel de traduction (audiences publiques)	
Location de salle de réunion (audiences publiques)	
5 jours @ 1,500\$	7,500 \$
Publicité	12,000
Éventualités (6 jours @ 1,000\$)	6,000
Sous-total	25,500 \$

Total **293,531 \$**

Total général **318,131 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 6, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Senate Standing Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on rural poverty in Canada, as authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 60,500
Transportation and Communications	220,831
All Other Expenditures	<u>36,800</u>
TOTAL	\$ 318,131

(includes funds for public hearings - sole sourcing for charter aircraft is authorized)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur la pauvreté rurale au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre 2007. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	60,500 \$
Transports et communications	220,831
Autres dépenses	<u>36,800</u>
TOTAL	318,131 \$

(y compris des fonds pour des audiences publiques - l'attribution d'un contrat à fournisseur exclusif pour les vols nolisés est autorisé.)

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

APPENDIX "C"
(see p.239)

Thursday, December 6, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on November 20, 2007, to examine and report on the present state and the future of agriculture and forestry in Canada, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of this study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,
JOYCE FAIRBAIRN
Chair

ANNEXE « C »
(voir p. 239)

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre 2007 à examiner, en vue d'en faire rapport, l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada, demande respectueusement qu'il soit autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin, aux fins de ses travaux.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**PRESENT STATE AND FUTURE OF AGRICULTURE AND
FORESTRY IN CANADA**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Extract from the *Journals of the Senate* of, Tuesday, November 20, 2007:

The Honourable Senator Gustafson, moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on the present state and the future of agriculture and forestry in Canada;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the First Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2008.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

**L'ÉTAT ACTUEL ET LES PERSPECTIVES D'AVENIR DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS AU CANADA**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS
2008**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 20 novembre 2007 :

L'honorable sénateur Gustafson, propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le Comité au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 décembre 2008.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 6,750
Transportation and Communications	1,000
All Other Expenditures	<u>1,300</u>
TOTAL	\$ 9,050

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on Thursday, November 29, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date _____
Joyce Fairbairn, P.C.
Chair, Standing Senate Committee on
Agriculture and Forestry

Date _____
George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	6,750 \$
Transports et communications	1,000
Autres dépenses	<u>1,300</u>
TOTAL	9,050 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le jeudi 29 novembre 2007.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date _____
Joyce Fairbairn, C.P.
Présidente du Comité sénatorial permanent
de l'agriculture et des forêts

Date _____
George J. Furey
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY**

PRESENT STATE AND FUTURE OF AGRICULTURE AND FORESTRY IN CANADA

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Working meals (15 meals @ \$ 450)	\$ 6,750	
Sub-total		\$ 6,750

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Postage	\$ 700	
Courier Services	200	
Telephone carrier services	100	
Sub-total		\$ 1,000

ALL OTHER EXPENDITURES

Books	\$ 300	
Miscellaneous	1,000	
Sub-total		\$ 1,300

Grand Total		\$ 9,050
--------------------	--	-----------------

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

ÉTAT ACTUEL ET LES PERSPECTIVES D'AVENIR DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS AU CANADA

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Repas de travail (15 repas @ 450 \$)	6,750 \$	
Sous-total		6,750 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Frais de poste	700 \$	
Services de messagerie	200	
Services de téléphone par onde porteuse	100	
Sous-total		1,000 \$

AUTRES DÉPENSES

Livres	300 \$	
Divers	1,000	
Sous-total		1,300 \$

Total général		9,050 \$
----------------------	--	-----------------

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités		Date
---	--	------

Hélène Lavoie, directrice des Finances		Date
--	--	------

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 6, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Senate Standing Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on the present state and the future of agriculture and forestry in Canada, as authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$	6,750
Transportation and Communications		1,000
All Other Expenditures		<u>1,300</u>
TOTAL	\$	9,050

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre 2007. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	6,750 \$
Transports et communications	1,000
Autres dépenses	<u>1,300</u>
TOTAL	9,050 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

APPENDIX "D"
(see p.239)

Thursday, December 6, 2007

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee which was authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007, to examine and report on issues dealing with interprovincial barriers to trade, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary and to adjourn from place to place and travel within Canada for the purpose of this study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,
W. DAVID ANGUS
Chair

ANNEXE « D »
(voir p. 239)

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre 2007 à se pencher et à faire un rapport sur les questions relatives aux obstacles interprovinciaux au commerce, demande respectueusement qu'il soit autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin, ainsi qu'autorisé à s'ajourner d'un lieu à l'autre et à se déplacer au Canada aux fins de ses travaux.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
BANKING, TRADE AND COMMERCE**

**SPECIAL STUDY ON INTERPROVINCIAL
BARRIERS TO TRADE**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, November 20, 2007:

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report on issues dealing with interprovincial barriers to trade in Canada, in particular:

- the economic and trade barriers that exist between provinces in Canada;
- the extent to which such interprovincial barriers are limiting the growth and profitability of the affected sectors of the economy as well as the ability of businesses in affected provinces, jointly and with relevant U.S. states, to form the economic regions that will enhance prosperity; and
- measures that could be taken by the federal and provincial governments to facilitate the reduction or the elimination of such interprovincial trade barriers in order to enhance trade, develop a national economy, and strengthen Canada's economic union; and

That the papers and evidence received and taken on the subject during the First session of the Thirty-ninth Parliament and any other relevant Parliamentary papers and evidence on the said subject be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than December 31 2008, and that the Committee retain until March 31, 2009 all powers necessary to publicize its findings.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES BANQUES ET DU COMMERCE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES OBSTACLES AU COMMERCE
INTERPROVINCIAL**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2008**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 20 novembre 2007 :

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Brown,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à se pencher et à faire un rapport sur les questions relatives aux obstacles interprovinciaux au commerce au Canada, plus particulièrement :

- les obstacles d'ordre économique et commercial qui existent à l'heure actuelle entre les provinces;
- la mesure dans laquelle de tels obstacles interprovinciaux nuisent à la croissance et à la rentabilité des secteurs visés de l'économie, ainsi que la capacité des entreprises des provinces visées, conjointement et avec les États pertinents des États-Unis, de former les régions économiques qui accroîtront la prospérité;
- les mesures pouvant être prises par les gouvernements fédéral et provinciaux pour faciliter la réduction ou l'élimination des obstacles interprovinciaux afin de favoriser le commerce, développer une économie nationale et consolider l'union économique du Canada, et

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet au cours de la première session de la trente-neuvième législature et tout autre document parlementaire et témoignage pertinent concernant ledit sujet soient renvoyés à ce Comité; et

Que le Comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2008 et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2009 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 69,500
Transportation and Communications	232,030
All Other Expenditures	<u>7,300</u>
TOTAL	\$ 308,830

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on November 28, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

The Honourable W. David Angus
Chair, Standing Senate Committee on
Banking, Trade and Commerce

Date

The Honourable George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	69 500 \$
Transports et communications	232 030
Autres dépenses	<u>7 300</u>
TOTAL	308 830 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le 28 novembre 2007.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

L'honorable W. David Angus
Président du Comité sénatorial permanent
des banques et du commerce

Date

L'honorable George J. Furey
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

HISTORICAL INFORMATION

Fiscal year	2005-2006	2006-2007
Total approved	\$ 6,000	\$ 9,000
Expenditures	\$ 0	\$ 911

DONNÉES ANTÉRIEURES

Année financière	2005-2006	2006-2007
Budget approuvé	6 000 \$	9 000 \$
Total des dépenses	0 \$	911 \$

**STANDING COMMITTEE ON
BANKING, TRADE AND COMMERCE**

SPECIAL STUDY ON INTERPROVINCIAL BARRIERS TO TRADE

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Expert consultants and Consultant in Communication (0401) & (0435) <i>(20 days @ \$ 1,200/day)</i>	\$ 24,000	
2.	Working meals (0415) <i>(10 meals @ \$ 400/meal)</i>	4,000	
	Sub-total		\$ 28,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

	Sub-total		\$ 0
--	-----------	--	------

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

1.	Books (0702)	\$ 150	
4.	Publications	150	
	Sub-total		\$ 300

Total **\$ 28,300**

ACTIVITY 1 - MANITOBA CHAMBER OF COMMERCE ROUNDTABLE

**Winnipeg, November 28, 2007
2 Senators, 1 staff, 2 days**

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

	Sub-total		\$ 0
--	-----------	--	------

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1.	Senator's air transportation (0224) <i>(2 Senators @ \$ 2,850)</i>	\$ 5,700	
2.	Staff's air transportation (0227) <i>(1 staff @ \$ 2,500)</i>	2,500	
3.	Ground transportation (0228) <i>(3 participants @ \$ 100)</i>	300	
4.	Hotel accommodation (0222) & (0226) <i>(3 participants for 2 nights @ \$ 275/night)</i>	1,650	

5.	Per diem (0221) & (0225) <i>(3 participants for 2 days @ \$ 79.30/day)</i>	480	
7.	Miscellaneous costs on travel (0229)	1,000	
	Sub-total		\$ 11,630

ALL OTHER EXPENDITURES

	Sub-total		\$ 0
--	-----------	--	------

Total **\$ 11,630**

ACTIVITY 2 - VANCOUVER AND CALGARY

Public Hearings
12 Senators, 8 staff, 3 days

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Interpretation Equipment rental (ISTS-Telav)	\$ 7,000	
2.	Reporting (0403) <i>(2 days @ \$ 2,800/day)</i>	5,600	
3.	Communications consultant (0435) <i>(2 days @ \$ 800/day)</i>	1,600	
4.	Advertising	2,000	
	Sub-total		\$ 16,200

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1.	Senator's air transportation (0224) <i>(12 Senators @ \$ 3,450)</i>	\$ 41,400	
2.	Staff's air transportation (0227) <i>(8 staff @ \$ 2,200)</i>	17,600	
3.	Ground transportation (0228) <i>(20 participants @ \$ 300)</i>	6,000	
4.	Hotel accommodation (0222) & (0226) <i>(20 participants for 3 nights @ \$ 275/night)</i>	16,500	
5.	Per diem (0221) & (0225) <i>(20 participants for 3 days @ \$ 79.30/day)</i>	4,760	
6.	Working lunches and dinners (0415) <i>(20 participants)</i> <i>(3 meals @ \$ 1,000/meal)</i>	3,000	
7.	Miscellaneous costs on travel (0229)	5,000	
	Sub-total		\$ 94,260

ALL OTHER EXPENDITURES

1.	Meeting room rental (0540) <i>(3 days @ \$ 1,000/day)</i>	\$ 3,000	
	Sub-total		\$ 3,000

Total **\$ 113,460**

ACTIVITY 3 - HALIFAX

Public Hearings
12 Senators, 8 staff, 2 days

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Interpretation Equipment rental (ISTS-Telav)	\$ 3,500	
2.	Reporting (0403) <i>(1 days @ \$ 2,800/day)</i>	2,800	
3.	Communications consultant (0435) <i>(1 day @ \$ 800/day)</i>	800	
4.	Advertising	2,000	
	Sub-total		\$ 9,100

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1.	Senator's air transportation (0224) <i>(12 Senators @ \$ 1,950)</i>	\$ 23,400	
2.	Staff's air transportation (0227) <i>(8 staff @ \$ 1,200)</i>	9,600	
3.	Ground transportation (0228) <i>(20 participants @ \$ 300)</i>	6,000	
4.	Hotel accommodation (0222) & (0226) <i>(20 participants for 2 nights @ \$ 275/night)</i>	11,000	
5.	Per diem (0221) & (0225) <i>(20 participants for 2 days @ \$ 79.30/day)</i>	3,170	
6.	Working lunches and dinners (0415) <i>(20 participants)</i> <i>(2 meals @ \$ 1,000/meal)</i>	2,000	
7.	Miscellaneous costs on travel (0229)	5,000	
	Sub-total		\$ 60,170

ALL OTHER EXPENDITURES

1.	Meeting room rental (0540) <i>(1 day @ \$ 1,000/day)</i>	\$ 1,000	
	Sub-total		\$ 1,000

Total **\$ 70,270**

ACTIVITY 4 - MONTREAL AND TORONTO

Public Hearings
12 Senators, 8 staff, 3 days

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Interpretation Equipment rental (ISTS-Telav)	\$ 7,000	
2.	Reporting (0403) <i>(2 days @ \$ 2,800/day)</i>	5,600	
3.	Communications consultant (0435) <i>(2 days @ \$ 800/day)</i>	1,600	

4. Advertising	2,000	
Sub-total		\$ 16,200

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. Senator's air transportation (0224)	\$ 25,200	
<i>Montreal</i>		
<i>(12 Senators @ \$ 1,000)</i>		
<i>Toronto</i>		
<i>(12 Senators @ \$ 1,100)</i>		
2. Staff's air transportation (0227)	13,600	
<i>Montreal</i>		
<i>(8 staff @ \$ 800)</i>		
<i>Toronto</i>		
<i>(8 staff @ \$ 900)</i>		
3. Ground transportation (0228)	6,000	
<i>(20 participants @ \$ 300)</i>		
4. Hotel accommodation (0222) & (0226)	11,000	
<i>(20 participants for 2 nights @ \$ 275/night)</i>		
5. Per diem (0221) & (0225)	3,170	
<i>(20 participants for 2 days @ \$ 79.30/day)</i>		
6. Working lunches and dinners (0415)	2,000	
<i>(20 participants)</i>		
<i>(2 meals @ \$ 1,000/meal)</i>		
7. Miscellaneous costs on travel (0229)	5,000	
Sub-total		\$ 65,970

ALL OTHER EXPENDITURES

1. Meeting room rental (0540)	\$ 3,000	
<i>(3 days @ \$ 1,000/day)</i>		
Sub-total		\$ 3,000

Total **\$ 85,170**

Grand Total **\$ 308,830**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES BANQUES ET DU COMMERCE**

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES OBSTACLES AU COMMERCE INTERPROVINCIAL

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Experts consultants et consultant en communication (0401) (0435) <i>(20 jours à 1200 \$/jour)</i>	24 000 \$	
2.	Déjeuners de travail (0415) <i>(10 repas à 400 \$/repas)</i>	4 000	
	Sous-total		28 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Sous-total 0 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES

1.	Livres (0702)	150 \$	
2.	Publications	150	
	Sous-total		300 \$

Total 28 300 \$

ACTIVITÉ 1 - TABLE RONDE DE LA CHAMBRE DE COMMERCE DU MANITOBA

Winnipeg, le 28 novembre 2007

2 sénateurs, 1 membre du personnel, 2 jours

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Sous-total 0 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS

1.	Transport aérien des sénateurs (0224) <i>(2 sénateurs à 2 850 \$)</i>	5 700 \$	
2.	Transport aérien du personnel (0227) <i>(1 employés à 2 500 \$/)</i>	2 500	
3.	Transport terrestre (0228) <i>(3 participants à 100 \$)</i>	300	
4.	Hébergement (0222) & (0226) <i>(3 participants pour 2 nuits à 275 \$/nuit)</i>	1 650	
5.	Allocation journalière (0221) & (0225) <i>(3 participants pour 2 jours à 79,30 \$/jour)</i>	480 \$	

6. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000	
Sous-total		11 630 \$

AUTRES DÉPENSES

Sous-total		0 \$
------------	--	------

Total		11 630 \$
--------------	--	------------------

ACTIVITÉ 2 - VANCOUVER ET CALGARY**Audiences publiques****12 sénateurs, 8 employés, 3 jours****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Location d'équipements pour l'interprétation (ISTS-Telav)	7 000 \$	
2. Comptes rendus (0403) (2 jours à 2 800 \$/jour)	5 600	
3. Consultants en communication (0435) (2 jours à 800 \$/jour)	1 600	
4. Publicité	2 000	
Sous-total		16 200 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**DÉPLACEMENTS**

1. Transport aérien des sénateurs (0224) (12 sénateurs à 3450 \$)	41 400 \$	
2. Transport aérien du personnel (0227) (8 employés à 2 200 \$)	17 600	
3. Transport terrestre (0228) (20 participants à 300 \$)	6 000	
4. Hébergement (0222) & (0226) (20 participants pour 3 nuits à 275 \$/nuit)	16 500	
5. Allocation journalière (0221) & (0225) (20 participants pour 3 jours à 79,30 \$/jour)	4 760	
6. Déjeuners et dîners de travail (0415) (20 participants) (3 repas à 1 000 \$/repas)	3 000	
7. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	5 000	
Sous-total		94 260 \$

AUTRES DÉPENSES

1. Location d'une salle de réunion (0540) (3 jours à 1 000 \$/jour)	3 000 \$	
Sous-total		3 000 \$

Total		113 460 \$
--------------	--	-------------------

ACTIVITÉ 3 - HALIFAX**Audiences publiques****12 sénateurs, 8 employés, 3 jours****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Location d'équipements pour l'interprétation (ISTS-Telav)	3 500 \$	
2.	Comptes rendus (0403) <i>(1 jour à 2 800 \$/jour)</i>	2 800	
3.	Consultants en communication (0435) <i>(1 jour à 800 \$/jour)</i>	800	
4.	Publicité	2 000	
	Sous-total		9 100 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**DÉPLACEMENTS**

1.	Transport aérien des sénateurs (0224) <i>(12 sénateurs à 1 950 \$)</i>	23 400 \$	
2.	Transport aérien du personnel (0227) <i>(8 employés à 1 200 \$)</i>	9 600	
3.	Transport terrestre (0228) <i>(20 participants à 300 \$)</i>	6 000	
4.	Hébergement (0222) & (0226) <i>(20 participants pour 2 nuits à 275 \$/nuit)</i>	11 000	
5.	Allocation journalière (0221) & (0225) <i>(20 participants pour 2 jours à 79,30 \$/jour)</i>	3 170	
6.	Déjeuners et dîners de travail (0415) <i>(20 participants) (2 repas à 1 000 \$/repas)</i>	2 000	
7.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	5 000	
	Sous-total		60 170 \$

AUTRES DÉPENSES

1.	Location d'une salle de réunion (0540) <i>(1 jour à 1 000 \$/jour)</i>	1 000 \$	
	Sous-total		1 000 \$

Total**70 270 \$****ACTIVITÉ 4 - MONTRÉAL ET TORONTO****Audiences publiques****12 sénateurs, 8 employés, 3 jours****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Location d'équipements pour l'interprétation (ISTS-Telav)	7 000 \$
2.	Comptes rendus (0403)	5 600

	<i>(2 jours à 2 800 \$/jour)</i>		
3.	Consultants en communication (0435)	1 600	
	<i>(2 jours à 800 \$/jour)</i>		
4.	Publicité	2 000	
	Sous-total		16 200 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**DÉPLACEMENTS**

1.	Transport aérien des sénateurs (0224)	25 200 \$	
	<i>Montréal</i>		
	<i>(12 sénateurs à 1 000 \$)</i>		
	<i>Toronto</i>		
	<i>(12 sénateurs à 1 100 \$)</i>		
2.	Transport aérien du personnel (0227)	13 600	
	<i>Montréal</i>		
	<i>(8 employés à 800 \$)</i>		
	<i>Toronto</i>		
	<i>(8 employés à 900 \$)</i>		
3.	Transport terrestre (0228)	6 000	
	<i>(20 participants à 300 \$)</i>		
4.	Hébergement (0222) & (0226)	11 000	
	<i>(20 participants pour 2 nuits à 275 \$/nuit)</i>		
5.	Allocation journalière (0221) & (0225)	3 170	
	<i>(20 participants pour 2 jours à 79,30 \$/jour)</i>		
6.	Déjeuners et dîners de travail (0415)	2 000	
	<i>(20 participants)</i>		
	<i>(2 repas à 1 000 \$/repas)</i>		
7.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	5 000	
	Sous-total		65 970 \$

AUTRES DÉPENSES

1.	Location d'une salle de réunion (0540)	3 000 \$	
	<i>(3 jours à 1 000 \$/jour)</i>		
	Sous-total		3 000 \$

Total **85 170 \$**

Total général **308 830 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 6, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on interprovincial barriers to trade, as authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 69,500
Transportation and Communications	232,030
All Other Expenditures	<u>7,300</u>
TOTAL	\$ 308,830

(includes funds for a fact-finding mission in Manitoba and public hearing in Vancouver, Calgary, Halifax, Montreal and Toronto)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur les obstacles au commerce interprovincial, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre 2007. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	69 500 \$
Transports et communications	232 030
Autres dépenses	<u>7 300</u>
TOTAL	308 830 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude au Manitoba et pour des audiences publiques à Vancouver, Calgary, Halifax, Montréal et Toronto)

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

APPENDIX "E"
(voir p. 239)

Thursday, December 6, 2007

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your committee which was authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007, to examine and report upon the present state of the domestic and international financial system, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary and to travel within and outside of Canada, for the purpose of this study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,
W. DAVID ANGUS
Chair

ANNEXE « E »
(voir p. 239)

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre 2007 à examiner, afin d'en faire rapport, la situation actuelle du régime financier canadien et international, demande respectueusement qu'il soit autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin, ainsi qu'à se déplacer au Canada et à l'étranger aux fins de ses travaux.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
BANKING, TRADE AND COMMERCE**

**SPECIAL STUDY ON THE PRESENT STATE OF
THE DOMESTIC AND INTERNATIONAL FINANCIAL
SYSTEM**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, November 20, 2007:

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report upon the present state of the domestic and international financial system; and

That the papers and evidence received and taken on the subject during the First session of the Thirty-ninth Parliament and any other relevant Parliamentary papers and evidence on the said subject be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than December 31 2008, and that the Committee retain until March 31, 2009 all powers necessary to publicize its findings.

After debate, The question being put on the motion, it was adopted.

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES BANQUES ET DU COMMERCE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA SITUATION ACTUELLE
DU RÉGIME FINANCIER CANADIEN ET
INTERNATIONAL**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS
2008**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 20 novembre 2007 :

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, la situation actuelle du régime financier canadien et international; et

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet au cours de la première session de la trente-neuvième législature et tout autre document parlementaire et témoignage pertinent concernant ledit sujet soient renvoyés à ce Comité; et

Que le Comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2008 et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2009 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 42,300
Transportation and Communications	80,025
All Other Expenditures	<u>2,000</u>
TOTAL	\$ 124,325

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on November 28, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date _____
The Honourable W. David Angus
Chair, Standing Senate Committee on
Banking, Trade and Commerce

Date _____
The Honourable George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	42 300 \$
Transports et communications	80 025
Autres dépenses	<u>2 000</u>
TOTAL	124 325 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le 28 novembre 2007.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date _____
L'honorable W. David Angus
Président du Comité sénatorial permanent
banques et du commerce

Date _____
L'honorable George J. Furey
Président du Comité permanent de la région
interne, des budgets et de l'administration

HISTORICAL INFORMATION

Fiscal year	2002-2003	2003-2004	2004-2005	2005-2006	2006-2007
Total approved	\$ 277,200	\$ 63,000	\$ 36,650	\$ 94,900	\$ 122,600
Expenditures	\$ 131,146	\$ 38,333	\$ 98	\$ 1,338	\$ 42,016

DONNÉES ANTÉRIEURES

Année financière	2002-2003	2003-2004	2004-2005	2005-2006	2006-2007
Budget approuvé	277,200 \$	63 000 \$	36 650 \$	94 900 \$	122 600 \$
Total des dépenses	131,146 \$	38 333 \$	98 \$	1 338 \$	42 016 \$

**STANDING COMMITTEE ON
 BANKING, TRADE AND COMMERCE**
**SPECIAL STUDY ON THE PRESENT STATE OF
 THE DOMESTIC AND INTERNATIONAL FINANCIAL SYSTEM**
**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
 APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
 FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Expert consultants and Consultant in Communications (0401) & (0435) (20 days at \$ 1,200 per day)	\$ 24,000	
2.	Working meals (0415) (15 meals at \$ 400)	6,000	
3.	Hospitality (0410)	2,000	
	Sub-total		\$ 32,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

	Sub-total		\$ 0
--	-----------	--	------

ALL OTHER EXPENDITURES

1.	Miscellaneous expenses (0799)	\$ 2,000	
	Sub-total		\$ 2,000

Total **\$ 34,000**

ACTIVITY 1

Washington January 2008

Ottawa –Washington (15 participants - 12 Senators and 3 staff)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Working meals (0415) (2 meals at \$ 1400)	\$ 2,800	
2.	Translation and Interpretation Services (0412) (\$ 1,250 x 2 days)	2,500	
	Sub-total		\$ 5,300

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1.	Air fare (15 participants at \$ 2,300)	\$ 34,500	
2.	Taxis (15 participants at \$ 250)	3,750	
3.	Minibus rental (\$ 1,100/day for 3 days)	3,300	
4.	Per diem and incidentals	4,500	

	(15 participants for 3 days at \$ 100/day)		
5.	Hotel Accommodations	21,825	
	(15 participants for 3 nights at \$ 485/night)		
6.	Contingencies	3,000	
	Sub-total		\$ 70,875

ALL OTHER EXPENDITURES

Sub-total \$ 0

Total \$ 76,175

ACTIVITY 2

**Work on behalf of the Committee
(Participation at conferences, meetings, speaking engagements, etc
...)**

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Registration fees (0406)	\$ 5,000	
	Sub-total		\$ 5,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1.	Air transportation	\$ 6,000	
2.	Ground transportation	400	
3.	Hotel	1,600	
4.	Per diem	400	
5.	Contingencies	750	
	Sub-total		\$ 9,150

ALL OTHER EXPENDITURES

Sub-total \$ 0

Total \$ 14,150

Grand Total \$ 124,325

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES BANQUES ET DU COMMERCE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA SITUATION ACTUELLE
DU RÉGIME FINANCIER CANADIEN ET INTERNATIONAL**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Services professionnels et consultant en communication (0401) & (0435) (20 jours @ 1 200 \$/jour)	24 000 \$	
2.	Repas de travail (0415) (15 repas @ 400 \$)	6 000	
3.	Hospitalité (0410)	2 000	
	Sous-total		32 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Sous-total	0 \$
------------	------

AUTRES DÉPENSES

1.	Divers (0799)	2 000 \$	
	Sous-total		2 000 \$

Total **34 000 \$**

ACTIVITÉ 1

Washington Janvier 2008

Ottawa – Washington

(15 participants - 12 Sénateurs et 3 employés)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Repas de travail (0415) (2 repas @ \$ 1 400)	2 800 \$	
2.	Services de traduction et d'interprétation (0412) (1 250 \$/jour x 2 jours)	2 500	
	Sous-total		5 300 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1.	Transport aérien (15 participants x 2 300 \$)	34 500 \$	
2.	Taxis (15 participants x 250 \$)	3 750	
3.	Location d'autobus (1100 \$/jour x 3 jours)	3 300	

4.	Per diem et imprévus (15 participants @ 100 \$/jour x 3 jours)	4 500	
5.	Hébergement à l'hôtel (15 participants @ 485 \$/nuit x 3 nuits)	21 825	
6.	Imprévus	3000	
	Sous-total		70 875 \$
AUTRES DÉPENSES			
	Sous-total		0 \$
	Total		76 175 \$

ACTIVITÉ 2

Travail pour le Comité
(Participation à des conférences, réunions, allocutions publiques, etc ...)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Frais d'inscription (0406)	5 000 \$	
	Sous-total		5 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1.	Transport aérien	6 000 \$	
2.	Transport au sol	400	
3.	Hébergement à l'hôtel	1 600	
4.	Per diem	400	
5.	Imprévus	750	
	Sous-total		9 150 \$

AUTRES DÉPENSES

	Sous-total		0 \$
	Total		14 150 \$

Total général **124 325 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 6, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on domestic and international financial system, as authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 42,300
Transportation and Communications	80,025
All Other Expenditures	2,000
TOTAL	\$ 124,325

(includes funds for a fact-finding trip to Washington and for participation at conferences)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur la situation actuelle du régime financier canadien et international, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre 2007. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	42 300 \$
Transports et communications	80 025
Autres dépenses	2 000
TOTAL	124 325 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude à Washington et pour participer à des conférences)

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

APPENDIX "F"
(voir p. 239)

Thursday, December 6, 2007

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, November 15, 2007, to examine and report on emerging issues related to its mandate, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « F »
(voir p. 239)

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, autorisé par le Sénat le jeudi 15 novembre 2007 à étudier et à faire rapport sur de nouvelles questions concernant son mandat, demande respectueusement qu'il soit autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin aux fins de son enquête.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

TOMMY BANKS

Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND
NATURAL RESOURCES**

SPECIAL STUDY, NEW ISSUES

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, November 15, 2007:

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on emerging issues related to its mandate:

- (a) The current state and future direction of production, distribution, consumption, trade, security and sustainability of Canada's energy resources;
- (b) Environmental challenges facing Canada including responses to global climate change, air pollution, biodiversity and ecological integrity;
- (c) Sustainable development and management of renewable and non-renewable natural resources including but not limited to water, minerals, soils, flora and fauna; and
- (d) Canada's international treaty obligations affecting energy, the environment and natural resources and their influence on Canada's economic and social development.

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject during the First Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the Committee;

That the Committee report to the Senate from time to time, no later than June 30, 2009, and that the Committee retain until September 30, 2009, all powers necessary to publicize its findings.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES
RESSOURCES NATURELLES**

ÉTUDE SPÉCIALE, QUESTIONS NOUVELLES

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2008**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 15 novembre 2007:

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que le Comité permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à étudier et à faire rapport sur de nouvelles questions concernant son mandat:

- a) la situation actuelle et l'orientation future des ressources énergétiques du Canada sur les plans de la production, de la distribution, de la consommation, du commerce, de la sécurité et de la durabilité;
- b) des défis environnementaux du Canada, y compris ses décisions concernant le changement climatique mondial, la pollution atmosphérique, la biodiversité et l'intégrité écologique;
- c) la gestion et l'exploitation durables des ressources naturelles renouvelables et non renouvelables dont, sans y être limité, l'eau, les minéraux, les sols, la flore et la faune;
- d) les obligations du Canada issues de traités internationaux touchant l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, et leur incidence sur le développement économique et social du Canada, et

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le Comité au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au Comité;

Que le Comité fasse rapport au Sénat de temps à autre, au plus tard le 30 juin 2009, et qu'il conserve jusqu'au 30 septembre 2009 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 13,790
Transportation and Communications	47,853
All Other Expenditures	<u>3,000</u>
TOTAL	\$ 64,643

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on November 22, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

The Honourable Tommy Banks
Chair, Standing Senate Committee on
Energy, the Environment and Natural
Resources

Date

The Honourable George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	13 790 \$
Transports et communications	47 853
Autres dépenses	<u>3 000</u>
TOTAL	64 643 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles le 22 novembre 2007.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

L'honorable Tommy Banks
Président du Comité sénatorial permanent
de l'énergie, de l'environnement et des
ressources naturelles

Date

L'honorable George J. Furey
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE
ON ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES**

SPECIAL STUDY, EMERGING ISSUES

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Working meals (10 meals @ \$ 400)	\$ 4,000	
Hospitality	1,000	
Sub-total		\$ 5,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Courier services	\$ 1,000	
Sub-total		\$ 1,000

ALL OTHER EXPENDITURES

Books	\$ 500	
Promotional materials	500	
Miscellaneous	2,000	
Sub-total		\$ 3,000

Total **\$ 9,000**

ACTIVITY 1 - CONFERENCE(S)

CONFERENCE 1

3 day conference in Vancouver, BC, March 12 - 14, 2008
2 Senators

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Registration fees	\$ 2,790	
2 persons x @ \$ 1,395		
Sub-total		\$ 2,790

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Airfare		
2 persons @ \$ 4,250	\$ 8,500	
Taxis		
8 @ \$ 50 x 2 persons	800	

Per diems			
5 days @ \$ 79.30 x 2 persons	793		
Hotels			
4 nights @ \$ 250 x 2 persons	2,000		
Sub-total		\$ 12,093	
Total for Vancouver conference			\$ 14,883

CONFERENCE 2

2 conferences to be determined
2 participants per conference

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Registration fees			
2 persons @ \$ 1,500 x 2	\$ 6,000		
Sub-total		\$ 6,000	

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Airfare			
2 persons @ \$ 6,000 x 2	\$ 24,000		
Taxis			
8 @ \$ 50 x 2 persons x 2	1,600		
Per diems			
5 days @ \$ 150 x 2 persons x 2	3,000		
Hotels			
4 nights @ \$ 385 x 2 persons x 2	6,160		
Sub-total		\$ 34,760	
Total for Conference 2			\$ 40,760
Total for conferences			\$ 55,643

Grand total**\$ 64,643**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES NATURELLES**

ÉTUDE SPÉCIALE, QUESTIONS NOUVELLES

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Repas de travail (10 repas @ 400 \$)	4 000 \$	
Frais d'accueil	1 000	
Sous-total		5 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Services de messagerie	1 000 \$	
Sous-total		1 000 \$

AUTRES DÉPENSES

Livres	500 \$	
Documents de promotion	500	
Divers	2 000	
Sous-total		3 000\$

Total **9 000 \$**

ACTIVITÉ 1 - CONFÉRENCE(S)

CONFÉRENCE 1

Conférence de 3 jours à Vancouver, C.-B. entre le 12 et
14 mars, 2008
2 participants

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Frais d'inscription		
2 personnes @ 1 395 \$	2 790 \$	
Sous-total		2 790 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Billets d'avion		
2 personnes @ 4 250 \$	8 500 \$	

Taxis		
8 @ 50 \$ X 2 personnes	800 \$	

Indemnités journalières

5 jours @ 79.30 \$ X 2 personnes	793	
Frais d'hôtel 4 nuits @ 250 \$ X 2 personnes	2 000	
Sous-total		12 093 \$
Total pour conférence à Vancouver		14 883 \$

CONFÉRENCE 2

2 conférences à être déterminées
2 participants par conférence

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Frais d'inscription 2 personnes @ 1 500 \$ x 2	6 000 \$	
Sous-total		6 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Billets d'avion 2 personnes @ 6 000 \$ x 2	24 000	
Taxis 8 @ 50 \$ X 2 personnes x 2	1 600	
Indemnités journalières 5 jours @ 150 \$ X 2 personnes x 2	3 000	
Frais d'hôtel 4 nuits @ 385 \$ X 2 personnes x 2	6 160	
Sous-total		34 760 \$
Total pour conférence 2		40 760 \$

Total des conférences **55 643 \$**

Total général 64 643 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 6, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on new issues, as authorized by the Senate on Thursday, November 15, 2007. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 13,790
Transportation and Communications	47,853
Other Expenditures	<u>3,000</u>
Total	\$ 64,643

(includes funds for participation at conferences)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur des questions nouvelles, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 15 novembre 2007. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	13 790 \$
Transports et communications	47 853
Autres dépenses	<u>3 000</u>
Total	64 643 \$

(y compris des fonds pour participer à des conférences)

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

APPENDIX "G"
(see p. 240)

Thursday, December 6, 2007

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, November 22, 2007 to examine such issues that may arise from time to time relating to foreign relations generally, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

CONSIGLIO DI NINO

Chair

ANNEXE « G »
(voir p. 240)

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 22 novembre 2007 à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général, demande respectueusement qu'il soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins de son enquête.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE**

FOREIGN RELATIONS IN GENERAL

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, November 22, 2007

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, in accordance with Rule 86(1)(h), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to Foreign relations generally; and

That the committee report to the Senate no later than June 30, 2009.

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU
COMMERCE INTERNATIONAL**

AFFAIRES ÉTRANGÈRES EN GÉNÉRAL

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2008**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 22 novembre 2007 :

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, en conformité avec l'article 86(1)(h) du Règlement, soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2009.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 23,500
Transportation and Communications	45,250
All Other Expenditures	<u>1,500</u>
TOTAL	\$ 70,250

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade on Tuesday, November 27, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date _____
The Honourable Consiglio Di Nino
Chair, Standing Senate Committee on
Foreign Affairs and International Trade

Date _____
The Honourable George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	23 500 \$
Transports et communications	45 250
Autres dépenses	<u>1 500</u>
TOTAL	70 250 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international le mardi 27 novembre 2007.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date _____
L'honorable Consiglio Di Nino
Président du Comité sénatorial permanent
des affaires étrangères et du commerce
international

Date _____
L'honorable George J. Furey
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

HISTORICAL INFORMATION

Fiscal Year	Budget approved	Expenditures
2007-2008	\$ 92,000	\$ 4,365
2006-2007	\$ 62,100	\$ 31,731

DONNÉES ANTÉRIEURES

Exercice financier	Budgets approuvés	Dépenses
2007-2008	92 000 \$	4 365 \$
2006-2007	62 100 \$	31 731 \$

**STANDING COMMITTEE ON
FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE
FOREIGN RELATIONS IN GENERAL
EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Working meals (15 meals @ \$400)	6,000	
Hospitality	5,000	
Sub-total		11,000

ALL OTHER EXPENDITURES

Miscellaneous	1,500	
Sub-total		1,500

Total **12,500**

ACTIVITY 1 - CONFERENCES

CONFERENCES

5 international conferences (estimated cost)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Membership and registration fees		
5 participations @ \$2,500	12,500	
Sub-total		12,500

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Air fare		
5 @ \$6,000	30,000	
Taxis		
5 days @ \$100 for 5 participations	2,500	
Per diem		
5 days @ \$110 for 5 participations	2,750	
Hotel		
5 nights @ 400 x 5 participations	10,000	
Sub-total		45,250

Total for all conferences **57,750**

Grand Total **70,250**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL**

AFFAIRES ÉTRANGÈRES EN GÉNÉRAL

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES			
Repas de travail (15 repas @ 400 \$)	6 000 \$		
Frais d'accueil	5 000		
Sous-total		11 000 \$	
AUTRES DÉPENSES			
Divers	1 500 \$		
Sous-total		1 500 \$	
Total			12 500 \$

ACTIVITÉ 1 - CONFÉRENCES

CONFÉRENCES

5 conférences internationales (coût estimatif)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES			
Frais d'inscription			
5 participations @ 2 500 \$	12 500 \$		
Sous-total		12 500 \$	
TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS			
Billets d'avion			
5 @ 6 000 \$	30 000 \$		
Taxis			
5 jours @ 100 \$ X 5 participations	2 500		
Indemnités journalières			
5 jours @ 110 \$ X 5 participations	2 750		
Frais d'hôtel			
5 nuits @ 400 \$ X 5 participations	10 000		
Sous-total		45 250 \$	
Total de l'ensemble des conférences			57 750 \$
Total général			70 250 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 6, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study to examine such issues that may arise from time to time relating to foreign relations generally, as authorized by the Senate on Thursday, November 22, 2007. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 23,500
Transportation and Communications	45,250
All Other Expenditures	<u>1,500</u>
Total	\$ <u>70,250</u>

(includes funds for conferences)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale pour étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 22 novembre 2007. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	23 500 \$
Transports et communications	45 250
Autres dépenses	<u>1 500</u>
Total	<u>70 250 \$</u>

(y compris des fonds pour des conférences)

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

APPENDIX "H"
(see p. 240)

Thursday, December 6, 2007

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007, to examine and report on the national security policy for Canada, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, and to adjourn from place to place within Canada and to travel inside and outside Canada, for the purpose of such study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le vice-président du comité, au nom du président du comité,
Colin Kenny*

DAVID TKACHUK

*Deputy Chair of the committee, for Colin Kenny,
chair of the committee*

ANNEXE « H »
(voir p. 240)

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre 2007 à étudier, afin d'en faire rapport, la politique nationale sur la sécurité pour le Canada, demande respectueusement que le comité soit autorisé à retenir les services de conseillers juridiques, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire, ainsi qu'à s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada et de voyager à l'intérieur et à l'extérieur du Canada, aux fins de ses travaux.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL SECURITY AND DEFENCE**

SPECIAL STUDY ON NATIONAL SECURITY POLICY

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, November 20, 2007:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the national security policy of Canada. In particular, the committee shall be authorized to examine:

- (a) the capability of the Department of National Defence to defend and protect the interests, people and territory of Canada and its ability to respond to and prevent a national emergency or attack, and the capability of the Department of Public Safety and Emergency Preparedness to carry out its mandate;
- (b) the working relationships between the various agencies involved in intelligence gathering, and how they collect, coordinate, analyze and disseminate information and how these functions might be enhanced;
- (c) the mechanisms to review the performance and activities of the various agencies involved in intelligence gathering; and
- (d) the security of our borders and critical infrastructure;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the First Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the committee; and

That the committee report to the Senate no later than March 31, 2009 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA POLITIQUE DE
SÉCURITÉ NATIONALE**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2008**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 20 novembre 2007 :

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à mener une étude et à faire rapport sur la politique de sécurité nationale du Canada. Le comité sera en particulier autorisé à examiner :

- a) la capacité du ministère de la Défense nationale de défendre et de protéger les intérêts, la population et le territoire du Canada et sa capacité de réagir à une urgence nationale ou à une attaque et de prévenir ces situations, ainsi que la capacité du ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile de remplir son mandat;
- b) les relations de travail entre les divers organismes participant à la collecte de renseignements, comment ils recueillent, colligent, analysent et diffusent ces renseignements, et comment ces fonctions pourraient être améliorées;
- c) les mécanismes d'examen de la performance et des activités des divers organismes participant à la collecte de renseignements;
- d) la sécurité de nos frontières et de nos infrastructures essentielles;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la première session de la trente-septième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 mars 2009 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant les 90 jours suivant le dépôt de son rapport final.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 118,500
Transportation and Communications	325,808
All Other Expenditures	<u>30,500</u>
TOTAL	\$ 474,808

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on National Security and Defence on Monday November 26, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

COLIN KENNY
Chair, Standing Senate Committee on
National Security and Defence

Date

GEORGE J. FUREY
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	118 500 \$
Transports et communications	325 808
Autres dépenses	<u>30 500</u>
TOTAL	474 808 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense le lundi 26 novembre 2007.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

COLIN KENNY
Président du Comité sénatorial permanent
de la sécurité nationale et de la défense

Date

GEORGE J. FUREY
Président du Comité permanent de la région
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING COMMITTEE ON
NATIONAL SECURITY AND DEFENCE**

SPECIAL STUDY ON NATIONAL SECURITY POLICY

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Senior Military Advisor		\$ 20,000
Senior Intelligence and National Security Advisor	20,000	
Writer-Editor-Communications (30 days @ \$ 800)	24,000	
Clerical Assistance (5 months @ \$ 3,000)		15,000
Indexing Services		5,000
Miscellaneous		10,000
Working meals in Ottawa (10 @ \$ 350 each)		3,500
Hospitality		2,000
Sub-total – Professional and Other Services		\$ 99,500

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Courier Services		\$ 10,000
Miscellaneous		5,000
Sub-total – Transportation and Communications		\$ 15,000

ALL OTHER EXPENDITURES

Office supplies		\$ 5,000
Books and periodicals		3,000
Miscellaneous		5,000
Sub-total – All Other Expenditures		\$ 13,000

Total – General Expenses **\$ 127,500**

ACTIVITY 1

Promotion of Reports

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Communications Consultant Services		\$ 1,000
Sub-total – Professional and Other Services		\$ 1,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Air fare	\$ 16,040
Hotel Accommodation	5,000
Taxis	500
Per diem 12 days @ \$ 80/day	960

Sub-total – Transportation and Communications \$ 22,500

ALL OTHER EXPENDITURES

Rental of Rooms	\$ 500
Miscellaneous	1,000

Sub-total – All Other Expenditures \$ 1,500

Total – Activity 1 – Promotion of Reports \$ 25,000

ACTIVITY 2

Fact-finding mission to Dubai (United Arab Emirates), Kandahar (Afghanistan), Frankfurt (US Military Hospital) Brussels (NATO Headquarters) and London (UK)– Winter 2008

Participation: 8 senators, 2 consultants, 1 committee clerk, 1 analyst (12)
Number of days: 10
Number of nights: 9

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Working meals while travelling (8 @ \$ 500 each)	\$ 4,000
Insurance costs for war zone	10,000
Hospitality	1,000

Sub-total – Professional and Other Services \$ 15,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Air transportation	
8 Senators @ \$ 15,000 (business class)	\$ 120,000
4 Staff @ 15,000 (business class)	60,000
Hotel accommodation	
Dubai: 3 nights (2 partial nights and 1 full night) x \$ 475 x 12	17,100
Brussels: 2 nights x \$ 250 x 12 participants	6,000
London: 2 nights x \$ 400 x 12	9,600
Per diem	
2 travel days @ \$ 40 x 12 participants	960
Dubai: 2 days x \$ 112 x 12 participants	2,688
Kandahar Camp: 5 days x \$ 50 x 11 participants	2,750
Brussels: 2 days x \$ 110 x 12 participants	2,640
London : 2 days x \$ 160 x 12 participants	3,840
Ground transportation	

Taxis: \$ 200 x 12 participants	2,400	
Charter bus	5,000	
Sub-total – Transportation and Communications		\$ 232,978
ALL OTHER EXPENDITURES		
Rental of meeting rooms	\$ 4,000	
Contingencies	2,000	
Miscellaneous	10,000	
Sub-total – All Other Expenditures		\$ 16,000
Total – Activity 2 – Afghanistan Trip		\$ 263,978

ACTIVITY 3 - CONFERENCES

Funds allocated to allow for one or more members of the committee to participate in different events related to its mandate. The events listed below are tentative only and might change for other similar events over the course of the fiscal year.

CONFERENCE 1**Brussels, Belgium – February 19-21, 2008****5th Worldwide Security Conference**

Participation: 2 senators

Number of days: 5

Number of nights: 4

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Membership and registration fees

2 @ \$ 500

\$ 1,000

Sub-total – Professional and Other Services

\$ 1,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**Air fare**

2 senators x \$ 8,000 (business class)

\$ 16,000

Ground transportation

Taxis: \$ 200 x 2 senators

400

Per diem

5 days @ \$ 100 x 2 senators

1,000

Hotel accommodations

4 nights @ \$ 540 x 2 senators

4,320

Miscellaneous

1,500

Sub-total – Transportation and Communications

\$ 23,220

Total for Brussels, Belgium conference

\$ 24,220

CONFERENCE 2

London, UK – February 21-22, 2008
“Security and Defence Futures Possibilities and Practicalities”

Participation: 2 senators
 Number of days: 4
 Number of nights: 3

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Membership and registration fees
 2 @ \$ 500 \$ 1,000

Sub-total – Professional and Other Services \$ 1,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Air fare
 2 senators x \$ 6,000 (business class) 12,000

Ground transportation
 Taxis: \$ 200 x 2 senators 400

Per diem
 4 days @ \$ 175 x 2 senators 1,400

Hotel accommodations
 3 nights @ \$ 575 x 2 senators 3,450

Miscellaneous 2,000

Sub-total – Transportation and Communications \$ 19,250

Total for London, UK conference \$ 20,250

CONFERENCE 3
San Antonio, Texas – March 17-20, 2008
“Preparing Law Enforcement for Emerging Terrorist Threats”

Participation: 2 senators
 Number of days: 6
 Number of nights: 5

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Membership and registration fees
 2 @ \$ 500 \$ 1,000

Sub-total – Professional and Other Services \$ 1,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Air fare		
2 senators x \$ 4,000 (business class)	8,000	
Ground transportation		
Taxis: \$ 200 x 2 senators	400	
Per diem		
6 days @ \$ 80 x 2 senators	960	
Hotel accommodations		
5 nights @ \$ 200 x 2 senators	2,000	
Miscellaneous	1,500	
Sub-total – Transportation and Communications	\$ 12,860	
Total for San Antonio, Texas conference		\$ 13,860
Total – Activity 3 – Conferences (3)		\$ 58,330
Grand Total		\$ 474,808

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE**

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA POLITIQUE DE SÉCURITÉ NATIONALE

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008**

DÉPENSES GÉNÉRALES**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

Conseiller militaire principal	20 000 \$
Conseiller en intelligence et sécurité nationale	20 000
Rédacteur-réviseur- communications (30 jours @ 800 \$)	24 000
Soutien de bureau (5 mois @ 3 000 \$)	15 000
Services d'indexation	5 000
Autres charges	10 000
Repas de travail à Ottawa (10 @ 350 \$ chacun)	3 500
Accueil	2 000

Sous-total – Services professionnels et autres 99 500 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Messagerie	10 000 \$
Autres charges	5 000

Sous-total – Transports et communications 15 000 \$

AUTRES DÉPENSES

Fournitures de bureau	5 000 \$
Livres et périodiques	3 000
Divers	5 000

Sous-total – Autres dépenses 13 000 \$

Total – Dépenses générales 127 500 \$

ACTIVITÉ 1**Promotion des rapports du comité****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

Consultant en communications	1 000 \$
------------------------------	----------

Sous-total – Services professionnels et autres 1 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Transport aérien	16 040 \$
Frais d'hôtel	5 000
Taxis	500
Indemnités journalières : 12 jours @ 80 \$/jour	960
Sous-total – Transports et communications	22 500 \$

AUTRES DÉPENSES

Location de salles	500 \$
Divers	1 000
Sous-total – Autres dépenses	1 500 \$
Total – Activité 1 – Promotion des rapports du comité	25 000 \$

ACTIVITÉ 2

Mission d'étude à Dubaï (Émirats arabes unis), Kandahar (Afghanistan), Francfort (Hôpital militaire américain), Bruxelles (OTAN) et Londres (RU) – Hiver 2008

Participation: 8 sénateurs, 2 consultants, 1 greffier,
1 analyste (12)
Nombre de jours : 10
Nombre de nuits : 9

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Repas de travail pris en voyage (8 @ 500 \$ chacun)	4 000 \$
Assurances pour déplacement en zone de guerre	10 000
Accueil	1 000
Sous-total – Services professionnels et autres	15 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Transport aérien

8 sénateurs @ 15 000 \$ (classe affaires)	120 000 \$
Personnel : 4 @ 15 000 \$ (classe affaires)	60 000

Frais d'hôtel

Dubaï : 3 nuits (2 nuits partielles et une complète) x 475 \$ x 12	17 100
Bruxelles : 2 nuits x 250 \$ x 12 participants	6 000
Londres : 2 nuits x 400 \$ x 12 participants	9 600

Indemnités journalières

2 jours de déplacement @ 40 \$ x 12 participants	960
Dubaï : 2 jours x 112 \$ x 12 participants	2 688
Kandahar : Camp 5 jours x 50 \$ x 11 participants	2 750
Bruxelles : 2 jours x 110 \$ x 12 participants	2 640
Londres : 2 jours x 160 \$ x 12 participants	3 840

Transport terrestre

Taxis : 200 \$ x 12 participants	2 400	
Autobus nolisé	5 000	
Sous-total – Transports et communications		232 978 \$
AUTRES DÉPENSES		
Location de salles	4 000 \$	
Éventualités	2 000	
Divers	10 000	
Sous-total – Autres dépenses		16 000 \$
Total – Activité 2 – Voyage en Afghanistan		263 978 \$

ACTIVITÉ 3 - CONFÉRENCES

Fonds prévus pour permettre à un ou des membres du comité de participer à des événements liés au mandat du comité. Les événements listés ci-dessous le sont à titre indicatif et pourraient être remplacés par d'autres similaires en cours d'exercice.

CONFÉRENCE 1
Bruxelles (Belgique)– 19 au 21 février 2008
“5th Worldwide Security Conference”

Participation : 2 sénateurs
 Nombre de jours : 5
 Nombre de nuits : 4

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Frais d'inscription		
2 @ 500 \$	1 000 \$	
Sous-total – Services professionnels et autres		1 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Transport aérien		
2 sénateurs x 8 000 \$ (classe affaires)	16 000 \$	
Transport terrestre		
Taxis : 200 \$ x 2 sénateurs	400	
Indemnités journalières		
5 jours @ 100 \$ x 2 sénateurs	1 000	
Frais d'hôtel		
4 nuits @ 540 \$ x 2 sénateurs	4 320	
Divers	1 500	
Sous-total – Transports et communications		23 220 \$

Total pour la conférence de Bruxelles (Belgique) 24 220 \$

CONFÉRENCE 2
Londres (Royaume-Uni)– 21-22 février 2008
“Security and Defence Futures Possibilities and
Practicalities”

Participation : 2 sénateurs
 Nombre de jours : 4
 Nombre de nuits : 3

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Frais d'inscription
 2 @ 500 \$ 1 000 \$

Sous-total – Services professionnels et autres 1 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Transport aérien
 2 sénateurs x 6 000 \$ (classe affaires) 12 000 \$

Transport terrestre
 Taxis : 200 \$ x 2 sénateurs 400

Indemnités journalières
 4 jours @ 175 \$ x 2 sénateurs 1 400

Frais d'hôtel
 3 nuits @ 575 \$ x 2 sénateurs 3 450

Divers 2 000

Sous-total – Transports et communications 19 250 \$

Total pour la conférence de Londres (Royaume-Uni) 20 250 \$

CONFÉRENCE 3
San Antonio, Texas – 17 au 20 mars 2008
“Preparing Law Enforcement for Emerging Terrorist
Threats”

Participation : 2 sénateurs
 Nombre de jours : 6
 Nombre de nuits : 5

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Frais d'inscription
 2 @ \$500 1 000 \$

Sous-total – Services professionnels et autres 1 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Transport aérien		
2 sénateurs x 4 000 \$ (classe affaires)	8 000 \$	
Transport terrestre		
Taxis : \$200 x 2 senators	400	
Indemnités journalières		
6 jours @ 80 \$ x 2 sénateurs	960	
Frais d'hôtel		
5 nuits @ 200 \$ x 2 sénateurs	2 000	
Divers	1 500	
Sous-total – Transports et communications	12 860 \$	
Total pour la conférence de San Antonio (Texas)		13 860 \$
Total – Activité 3 – Conférences (3)		58 330 \$
Grand Total		474 808 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 6, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on National Security and Defence for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on the national security policy of Canada, as authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 118,500
Transportation and Communications	325,808
All Other Expenditures	<u>30,500</u>
TOTAL	\$ 474,808

(includes funds for fact-finding trips and conferences)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur la politique de sécurité nationale du Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre 2007. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	118 500 \$
Transports et communications	325 808
Autres dépenses	<u>30 500</u>
TOTAL	474 808 \$

(y compris des fonds pour des missions d'études et des conférences)

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

APPENDIX "I"
(see p. 240)

Thursday, December 6, 2007

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on November 20, 2007, to examine and report on the services and benefits provided to veterans in recognition of their services to Canada, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, to adjourn from place to place within Canada, and to travel inside and outside Canada, for the purpose of such study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Au nom du président du comité, Colin Kenny,

JOSEPH A. DAY

For Colin Kenny, chair of the committee

ANNEXE « I »
(voir p. 240)

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre 2007 à étudier, afin d'en faire rapport, les services et les avantages sociaux offerts aux anciens combattants en reconnaissance des services rendus au Canada, demande respectueusement que le comité soit autorisé à retenir les services de conseillers juridiques, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire, ainsi qu'à s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada et de voyager à l'intérieur et à l'extérieur du Canada, aux fins de ses travaux.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS OF THE
STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL SECURITY AND DEFENCE**

SPECIAL STUDY ON VETERANS AFFAIRS

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, November 20, 2007:

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to undertake a study on:

- (a) the services and benefits provided to members of the Canadian Forces, veterans of war and peacekeeping missions and members of their families in recognition of their services to Canada
- (b) the commemorative activities undertaken by the Department of Veterans Affairs to keep alive for all Canadians the memory of the veterans achievements and sacrifices;
- (c) the implementation of the recently enacted Veterans Charter;

That the Committee report to the Senate from time to time, no later than March 31, 2009.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

**SOUS-COMITÉ DES ANCIENS COMBATTANTS DU
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE**

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES ANCIENS COMBATTANTS

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2008**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 20 novembre 2007 :

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à entreprendre une étude sur:

- a) les services et les avantages sociaux offerts aux membres des Forces canadiennes, aux anciens combattants, aux membres des missions de maintien de la paix et à leurs familles en reconnaissance des services rendus au Canada;
- b) les activités commémoratives organisées par le ministère des Anciens combattants pour rappeler à tous les Canadiens les réalisations et les sacrifices des anciens combattants;
- c) la mise en œuvre de la Charte des anciens combattants adoptée récemment;

Que le comité fasse périodiquement rapport au Sénat, au plus tard le 31 mars 2009.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 13,400
Transportation and Communications	25,690
All Other Expenditures	<u>11,500</u>
TOTAL	\$ 50,590

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on National Security and Defence on Monday, December 3, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date _____
 COLIN KENNY
 Chair, Standing Senate Committee on
 National Security and Defence

Date _____
 GEORGE J. FUREY
 Chair, Standing Committee on Internal
 Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	13 400 \$
Transports et communications	25 690
Autres dépenses	<u>11 500</u>
TOTAL	50 590 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense le lundi 3 décembre 2007.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date _____
 COLIN KENNY
 Président du Comité sénatorial permanent
 de la sécurité nationale et de la défense

Date _____
 GEORGE J. FUREY
 Président du Comité permanent de la régie
 interne, des budgets et de l'administration

**SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS OF THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL SECURITY AND DEFENCE**

SPECIAL STUDY ON VETERANS AFFAIRS

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Working meals in Ottawa (10 meals @ \$ 350)	\$ 3,500	
Hospitality	2,000	
Miscellaneous	5,000	
Sub-total – Professional and Other Services		\$ 10,500

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Courier Services	\$ 10,000	
Miscellaneous	5,000	
Sub-total – Transportation and Communications		\$ 15,000

ALL OTHER EXPENDITURES

Office supplies	\$ 1,500	
Books and periodicals	1,000	
Miscellaneous	3,000	
Sub-total – All Other Expenditures		\$ 5,500

Total – General Expenses

\$ 31,000

ACTIVITY 1

**One-day fact-finding mission to Sainte Anne de Bellevue Hospital
(Montreal)**

Participation: 5 senators, 1 committee clerk, 1 analyst
(7)
Number of days: 1
Number of nights: 0

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Working meals while travelling (1 @ \$ 350 each)	\$ 350	
Hospitality	500	
Sub-total – Professional and Other Services		\$ 850

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Per diem

1 day x \$ 80 x 7 participants \$ 560

Ground transportation

Taxis: \$ 50 x 7 participants 350

Charter bus 1,000

Sub-total – Transportation and Communications \$ 1,910

ALL OTHER EXPENDITURES

Rental of meeting rooms	\$ 500
Contingencies	500
Miscellaneous	1,000

Sub-total – All Other Expenditures \$ 2,000

Total – Activity 1 – Saint Anne de Bellevue trip \$ 4,760

ACTIVITY 2**Fact-finding mission to White River Junction Hospital (Vermont)**

Participation: 5 senators, 1 committee clerk, 1 analyst
(7)
Number of days: 2
Number of nights: 1

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Working meals while travelling (2 @ \$ 350 each)	\$ 700
Hospitality	500

Sub-total – Professional and Other Services \$ 1,200

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Hotel accommodation

White River Junction: 1 night x \$ 200 x 7 \$ 1,400

Per diem

2 days x \$ 80 x 7 participants 1,120

Ground transportation

Taxis: \$ 50 x 7 participants 350
Charter bus 2,500

Sub-total – Transportation and Communications \$ 5,370

ALL OTHER EXPENDITURES

Rental of meeting rooms	\$ 500
Contingencies	500
Miscellaneous	1,000

Sub-total – All Other Expenditures \$ 2,000

Total – Activity 2 – White River Junction Trip \$ 8,570

ACTIVITY 3**One-day fact-finding mission to Sunnybrook Hospital (Toronto)**

Participation: 5 senators, 1 committee clerk, 1 analyst (7)
 Number of days: 1
 Number of nights: 0

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Working meals while travelling (1 @ \$ 350 each)	\$ 350	
Hospitality	500	
Sub-total – Professional and Other Services		\$ 850

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Per diem		
1 day x \$ 80 x 7 participants	\$ 560	
Ground transportation		
Taxis: \$ 50 x 7 participants	350	
Charter bus	2,500	
Sub-total – Transportation and Communications		\$ 3,410

ALL OTHER EXPENDITURES

Rental of meeting rooms	\$ 500	
Contingencies	500	
Miscellaneous	1,000	
Sub-total – All Other Expenditures		\$ 2,000

Total – Activity 3 – Sunnybrook Hospital trip **\$ 6,260**

Grand Total **\$ 50,590**

The Senate administration has reviewed this budget application.

 Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

 Date

 H el ene Lavoie, Director of Finance

 Date

**SOUS-COMITÉ DES ANCIENS COMBATTANTS DU
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE
ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES ANCIENS COMBATTANTS
EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Repas de travail à Ottawa (10 @ 350 \$ chacun)	3 500 \$
Accueil	2 000
Autres charges	5 000

Sous-total – Services professionnels et autres 10 500 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Messagerie	10 000 \$
Autres charges	5 000

Sous-total – Transports et communications 15 000 \$

AUTRES DÉPENSES

Fournitures de bureau	1 500 \$
Livres et périodiques	1 000
Divers	3 000

Sous-total – Autres dépenses 5 500 \$

Total – Dépenses générales 31 000 \$

ACTIVITÉ 1

**Mission d'étude d'un jour à l'hôpital de Sainte-Anne-de-Bellevue
(Montréal)**

Participation: 5 sénateurs, 1 greffier, 1 analyste (7)
Nombre de jours : 1
Nombre de nuits : 0

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Repas de travail pris en voyage (1 @ 350 \$ chacun)	350 \$
Accueil	500

Sous-total – Services professionnels et autres 850 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Indemnités journalières

1 jour x 80 \$ x 7 participants 560 \$

Transport terrestre

Taxis : 50 \$ x 7 participants 350

Autobus nolisé 1 000

Sous-total – Transports et communications 1 910 \$

AUTRES DÉPENSES

Location de salles 500 \$

Éventualités 500

Divers 1 000

Sous-total – Autres dépenses 2 000 \$

Total – Activité 1 – Voyage à Ste-Anne-de-Bellevue**4 760 \$****ACTIVITÉ 2****Mission d'étude à l'hôpital de White River Junction (Vermont)**

Participation: 5 sénateurs, 1 greffier, 1 analyste (7)

Nombre de jours : 2

Nombre de nuits : 1

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Repas de travail pris en voyage (2 @ 350 \$ chacun) 700 \$

Accueil 500

Sous-total – Services professionnels et autres 1 200 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Frais d'hôtel

White River Junction : 1 nuit x 200\$ x 7 participants 1 400 \$

Indemnités journalières

2 jours x 80 \$ x 7 participants 1 120

Transport terrestre

Taxis : 50 \$ x 7 participants 350

Autobus nolisé 2 500

Sous-total – Transports et communications 5 370 \$

AUTRES DÉPENSES

Location de salles 500 \$

Éventualités 500

Divers 1 000

Sous-total – Autres dépenses 2 000 \$

Total – Activité 2 – Voyage à White River Junction**8 570 \$**

ACTIVITÉ 3**Mission d'étude d'un jour à l'hôpital de Sunnybrook (Toronto)**

Participation: 5 sénateurs, 1 greffier, 1 analyste (7)
 Nombre de jours : 1
 Nombre de nuits : 0

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Repas de travail pris en voyage (1 @ 350 \$ chacun)	350 \$
Accueil	500

Sous-total – Services professionnels et autres	850 \$
--	--------

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Indemnités journalières	
1 jour x 80 \$ x 7 participants	560 \$

Transport terrestre	
Taxis : 50 \$ x 7 participants	350
Autobus nolisé	2 500

Sous-total – Transports et communications	3 410 \$
---	----------

AUTRES DÉPENSES

Location de salles	500 \$
Éventualités	500
Divers	1 000

Sous-total – Autres dépenses	2 000 \$
------------------------------	----------

Total – Activité 3 – Voyage à l'hôpital de Sunnybrook	6 260 \$
--	-----------------

Grand Total	50 590 \$
--------------------	------------------

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

 Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

 Date

 Hélène Lavoie, directrice des Finances

 Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 6, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on National Security and Defence (Subcommittee on Veterans Affairs) for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on Veterans Affairs, as authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 13,400
Transportation and Communications	25,690
All Other Expenditures	<u>11,500</u>
TOTAL	\$ 50,590

(includes funds for fact-finding trips)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (Sous-comité des anciens combattants) concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur les anciens combattants, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre 2007. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	13 400 \$
Transports et communications	25 690
Autres dépenses	<u>11 500</u>
TOTAL	50 590 \$

(y compris des fonds pour des missions d'études)

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

APPENDIX "J"
(see p. 241)

Thursday, December 6, 2007

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your committee, which is authorized, pursuant to rule 86 (1)(f): i) on its own initiative to propose, from time to time, amendments to the rules for consideration by the Senate; ii) upon a reference from the Senate, to examine and, if required, report on any question of privilege; and iii) to consider the orders and customs of the Senate and privileges of Parliament, respectfully request that it be empowered to adjourn from place to place within Canada and to travel inside Canada, for the purpose of such study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

WILBERT J. KEON

Chair

ANNEXE « J »
(voir p. 241)

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité, qui est autorisé, conformément à l'alinéa 86(1)f) du Règlement, à (i) proposer périodiquement au Sénat, de sa propre initiative, des modifications au Règlement; (ii) examiner, sur un ordre de renvoi du Sénat, toute question de privilège et à en faire rapport au besoin; et (iii) étudier les ordres et coutumes du Sénat et les privilèges du Parlement, demande respectueusement qu'il soit autorisé à s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada et de voyager à l'intérieur du Canada, aux fins de ses travaux.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING COMMITTEE ON
RULES, PROCEDURES AND THE RIGHTS OF
PARLIAMENT**

**FACT FINDING MISSION —
USE OF ABORIGINAL LANGUAGES**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Pursuant to Rule 86 (1)(f), the Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, is authorized: i) on its own initiative to propose, from time to time, amendments to the rules for consideration by the Senate; ii) upon a reference from the Senate, to examine and, if required, report on any question of privilege; and iii) to consider the orders and customs of the Senate and privileges of Parliament.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$	0
Transportation and Communications		62 104
All Other Expenditures		<u>0</u>
TOTAL	\$	62 104

The above budget was approved by the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament on Tuesday, November 20, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date **WILBERT J. KEON**
Chair, Standing Committee on Rules,
Procedures and the Rights of Parliament

Date **GEORGE J. FUREY**
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration

**COMITÉ PERMANENT DU
RÈGLEMENT, DE LA PROCÉDURE ET DES
DROITS DU PARLEMENT**

**MISSION D'ÉTUDE —
UTILISATION DES LANGUES AUTOCHTONES**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2008**

Conformément à l'alinéa 86(1)f), du Règlement, le Comité du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement est autorisé à (i) proposer périodiquement au Sénat, de sa propre initiative, des modifications au Règlement; (ii) examiner, sur un ordre de renvoi du Sénat, toute question de privilège et à en faire rapport au besoin; et (iii) étudier les ordres et coutumes du Sénat et les privilèges du Parlement.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres		0 \$
Transports et communications		62 104
Autres dépenses		<u>0</u>
TOTAL		62 104 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement le mardi 20 novembre 2007.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date **WILBERT J. KEON**
Président du Comité permanent du
Règlement, de la procédure et des droits
du Parlement

Date **GEORGE J. FUREY**
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING COMMITTEE ON
RULES, PROCEDURES AND THE RIGHTS OF PARLIAMENT
FACT FINDING MISSION — USE OF ABORIGINAL LANGUAGES**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

GENERAL EXPENSES

ACTIVITY 1

3 day fact finding mission to Iqaluit
15 senators, 1 clerk, 1 analyst, 3 interpreters

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Subtotal \$ 0

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Air fare		
\$2 181 for 20 persons	\$ 43 620	
Taxis	800	
Hotel accommodations		
2 nights @ \$270 for 20 persons	10 800	
Per diem		
3 days @ \$106.40 for 20 persons	6 384	
Miscellaneous	500	
Subtotal		\$ 62 104

ALL OTHER EXPENDITURES

Subtotal \$ 0

Total \$ 62 104

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**COMITÉ PERMANENT DU
RÈGLEMENT, DE LA PROCÉDURE ET DES DROITS DU PARLEMENT
MISSION D'ÉTUDE — UTILISATION DES LANGUES AUTOCHTONES**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008**

DÉPENSES GÉNÉRALES

ACTIVITÉ 1

Mission d'étude 3 jours à Iqaluit
15 sénateurs, 1 greffier, 1 analyste, 3 interprètes

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Sous-total 0 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Billets d'avion		
2 181 \$ X 20 personnes	43 620 \$	
Taxis	800	
Frais d'hôtel		
2 nuits @ 270 \$ X 20 personnes	10 800	
Indemnités journalières		
3 jours @ 106.40 \$ X 20 personnes	6 384	
Éventualités	500	
Sous-total		62 104 \$

AUTRES DÉPENSES

Sous-total 0 \$

Total 62 104 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 6, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on Aboriginal languages, as authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$	0
Transportation and Communications		62,104
All Other Expenditures		<u>0</u>
Total	\$	62,104

(includes funds for a fact-finding mission)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur les langues autochtones, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre 2007. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	0	\$
Transports et communications	62 104	
Autres dépenses	<u>0</u>	
Total	62 104	\$

(y compris des fonds pour des missions d'études)

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

APPENDIX "K"
(see p. 241)

Thursday, December 6, 2007

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on November 20, 2007 to examine and report on population health, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, and to travel outside Canada, for the purpose of such study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le vice-président,
WILBERT J. KEON
Deputy Chair

ANNEXE « K »
(voir p. 241)

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le 20 novembre 2007 à étudier, afin d'en faire rapport, la santé de la population canadienne, demande respectueusement que le comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire, et de voyager à l'extérieur du Canada aux fins de ses travaux.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

SUBCOMMITTEE ON POPULATION HEALTH
STANDING SENATE COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

SPECIAL STUDY ON POPULATION HEALTH
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, November 20, 2007

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the impact of the multiple factors and conditions that contribute to the health of Canada's population — known collectively as the social determinants of health — including the effects of these determinants on the disparities and inequities in health outcomes that continue to be experienced by identifiable groups or categories of people within the Canadian population;

That the Committee examine government policies, programs and practices that regulate or influence the impact of the social determinants of health on health outcomes across the different segments of the Canadian population, and that the Committee investigate ways in which governments could better coordinate their activities in order to improve these health outcomes, whether these activities involve the different levels of government or various departments and agencies within a single level of government;

That the Committee be authorized to study international examples of population health initiatives undertaken either by individual countries, or by multilateral international bodies such as (but not limited to) the World Health Organization;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject since the beginning of the First Session of the Thirty-Ninth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2009, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

SOUS-COMITÉ SUR LA SANTÉ DES POPULATIONS
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET
DE LA TECHNOLOGIE

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA SANTÉ DES POPULATIONS
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2008

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 20 novembre 2007 :

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner les divers facteurs et situations qui contribuent à la santé de la population canadienne, appelés collectivement les déterminants sociaux de la santé, entre autres les effets de ces déterminants sur les disparités et les inégalités sur le plan des résultats en santé auxquels sont exposés des groupes identifiables ou des catégories de personnes au Canada;

Que le Comité examine les politiques, les programmes et les pratiques du gouvernement qui ont une incidence sur les déterminants sociaux de la santé et les résultats en santé dans les différents segments de la population canadienne, et qu'il s'informe des moyens que les gouvernements pourraient prendre pour mieux concerner leurs activités en vue d'améliorer les résultats en santé, que ces activités mettent à contribution les différents ordres de gouvernement ou divers ministères et services au sein d'un seul ordre de gouvernement;

Que le Comité soit autorisé à étudier des exemples internationaux d'initiatives en matière de santé de la population prises par des pays en particulier ou par des organismes internationaux multilatéraux tels l'Organisation mondiale de la santé, sans toutefois s'y limiter;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le Comité sur ce sujet au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 30 juin 2009 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 120,500
Transportation and Communications	53,070
All Other Expenditures	<u>8,250</u>
TOTAL	\$ 181,820

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on November 22, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Art Eggleton P.C.
Chair, Standing Senate Committee on
Social Affairs, Science and Technology

Date

George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration

HISTORICAL INFORMATION

Expenses in First Session, Thirty Ninth Parliament: \$ 43,799.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	120,500 \$
Transports et communications	53,070
Autres dépenses	<u>8,250</u>
TOTAL	181,820 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le sous-comité sur la santé des populations, le 22 novembre 2007.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Art Eggleton c.p.
Président du Comité sénatorial permanent
des affaires sociales, sciences et technologie

Date

George J. Furey
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

DONNÉES ANTÉRIEURES

Dépenses du 1^{ère} session, Trente neuvième parlement : 43,799\$.

**SUBCOMMITTEE ON POPULATION HEALTH
STANDING COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

SPECIAL STUDY ON POPULATION HEALTH

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Expert consultants for research	\$ 70,000	
Consultation for electronic consultation (survey)	15,000	
Researcher (specialist to code the Subcommittee's testimony)	15,000	
Working meals (15 meals @ \$ 400)	6,000	
Hospitality	2,000	
Sub-total		\$ 108,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS \$ 0

ALL OTHER EXPENDITURES

Miscellaneous	\$ 1,000	
Sub-total		\$ 1,000

Total \$ 109,000

ACTIVITY 1

8 day fact finding mission to Cuba between January 12 and January 19, 2008

9 senators and 4 staff

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Interpretation	\$ 5,000	
Working Meals	6,000	
Hospitality	1,500	
Sub-total		\$ 12,500

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Air fare		
9 senators @ \$ 2,000 (business class)	\$ 18,000	
4 staff @ \$ 1,700 (economy class)	6,800	
Taxis		
13 taxis @ \$ 100	1,300	
1 bus	5,000	

Per diem

8 days @ \$ 80/day X 13 persons	8,320	
Hotel accommodation 7 nights @ \$ 150 for 13 persons	13,650	
Sub-total		\$ 53,070
ALL OTHER EXPENDITURES		
Rental of meeting room	\$ 1,250	
Contingencies	\$ 6,000	
Sub-total		\$ 7,250
Total		\$ 72,820
Grand Total		\$ 181,820

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

SOUS-COMITÉ SUR LA SANTÉ DES POPULATIONS
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE
ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA SANTÉ DES POPULATIONS
EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Consultants experts pour la recherche	70,000 \$	
Consultation pour la consultation électronique	15,000	
Rechercheur	15,000	
Repas de travail (15 repas @ 400 \$)	6,000	
Frais d'accueil	2,000	

Sous-total 108,000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Sous-total 0 \$

AUTRES DÉPENSES

Divers	1,000 \$	
--------	----------	--

Sous-total 1,000 \$

Total

109,000 \$

ACTIVITÉ 1

Mission d'étude de 8 jours à Cuba du 12 au 19 janvier 2008
 9 sénateurs et 4 membres du personnel

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Interprétation	5,000 \$	
Repas de travail	6,000	
Frais d'accueil	1,500	
Sous-total		12,500 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Billets d'avion		
9 sénateurs @ 2 000 \$ (classe d'affaires)	18,000 \$	
4 membres du personnel @ 1,700 (classe économie)	6,800	
Taxis		
13 taxis @ 100	1,300	
1 autobus	5,000	

Indemnités journalières 8 jours @ 80\$/jour X 13 personnes	8,320	
Frais d'hôtel 7 nuits @ 150 \$ X 13 personnes	13,650	
Sous-total		53,070 \$
AUTRES DÉPENSES		
Location de salle de réunion	1,250 \$	
Éventualités	6,000	
Sous-total		7,250 \$
Total		72,820 \$
Total général		181,820 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 6, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Subcommittee on Population Health) for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on population health, as authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 120,000
Transportation and Communications	53,070
All Other Expenditures	<u>8,250</u>
Total	\$ 181,820

(includes funds for a fact-finding trip to Cuba)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (Sous-comité sur la santé des populations) concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur la santé des populations, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre 2006. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	120 500 \$
Transports et communications	53 070
Autres dépenses	<u>8 250</u>
Total	181 820 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude à Cuba)

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

APPENDIX "L"
(see p. 241)

Thursday, December 6, 2007

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on November 20, 2007, to examine and report on cities, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE "L"
(voir p. 241)

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le 20 novembre 2007 à étudier, afin d'en faire rapport, les questions d'actualité des grandes villes, demande respectueusement que le comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le vice-président,

WILBERT KEON

Deputy Chair

SUBCOMMITTEE ON CITIES**STANDING SENATE COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY****SPECIAL STUDY ON CITIES****APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, November 20, 2007

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on current social issues pertaining to Canada's largest cities. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) poverty
- (b) housing and homelessness
- (c) social infrastructure
- (d) social cohesion
- (e) immigrant settlement
- (f) crime
- (g) transportation
- (h) the role of the largest cities in Canada's economic development

That the study be national in scope, with a focus on the largest urban community in each of the provinces;

That the study report propose solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving, federal, provincial and municipal governments;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject since the beginning of the First Session of the Thirty-Ninth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2009, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

SOUS-COMITÉ SUR LES VILLES**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET
DE LA TECHNOLOGIE****ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES VILLES****DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2008**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 20 novembre 2007 :

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions d'actualité des grandes villes canadiennes. Que le Comité soit en particulier autorisé à examiner :

- a) la pauvreté;
- b) le logement et l'itinérance;
- c) les infrastructures sociales;
- d) la cohésion sociale;
- e) l'installation des immigrants;
- f) le crime;
- g) le transport;
- h) le rôle des grandes villes sur le développement économique canadien;

Que l'étude soit nationale et mette l'accent sur la plus importante collectivité urbaine de chacune des provinces;

Que le rapport propose des solutions, en mettant l'accent sur la coopération entre les ordres de gouvernement fédéral, provinciaux et municipaux;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le Comité sur ce sujet au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 30 juin 2009 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 38,000
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	<u>2,000</u>
TOTAL	\$ 40,000

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on November 21, 2007

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Art Eggleton P.C.
Chair, Standing Senate Committee on
Social Affairs, Science and Technology

Date

George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration

HISTORICAL INFORMATION

Expenses in First Session, Thirty Ninth Parliament: \$ 20,749.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	38,000 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>2,000</u>
TOTAL	40,000 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, sciences et technologie, le 21 novembre 2007

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Art Eggleton, c.p.
Président du Comité sénatorial permanent
des affaires sociales, sciences et technologie

Date

George J. Furey
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

DONNÉES ANTÉRIEURES

Dépenses du 1^{ère} session, Trente neuvième parlement : \$20,749.

SUBCOMMITTEE ON CITIES
STANDING COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY
SPECIAL STUDY ON CITIES

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Consultation for electronic consultation (survey)	\$ 15,000	
Researcher (specialist to code the Subcommittee's testimony)	15,000	
Working meals (15 meals @ \$ 400)	6,000	
Hospitality	2,000	
Sub-total		\$ 38,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Sub-total		\$ 0
-----------	--	------

ALL OTHER EXPENDITURES

Miscellaneous	\$ 2,000	
Sub-total		\$ 2,000

Total **\$ 40,000**

Grand Total **\$ 40,000**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE**

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES VILLES

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Consultation pour la consultation électronique	15,000 \$	
Rechercheur	15,000	
Repas de travail (15 repas @ 400 \$)	6,000	
Frais d'accueil	2,000	
Sous-total		38,000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Sous-total		0 \$
------------	--	------

AUTRES DÉPENSES

Divers	2,000 \$	
Sous-total		2,000 \$

Total **40,000 \$**

Total général **40,000 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités _____ Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances _____ Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 6, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Subcommittee on Cities) for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on cities, as authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 38,000
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	<u>2,000</u>
Total	\$ 40,000

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (Sous-comité sur les villes) concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur les villes, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre 2007. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	38 000 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>2 000</u>
Total	40 000 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

APPENDIX "M"
(see p. 241)

Thursday, December 6, 2007

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on November 14, 2007, to examine and report on containerized freight traffic handled by Canada's ports, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, and to adjourn from place to place within Canada, for the purpose of its study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « M »
(voir p. 241)

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, que le Sénat a autorisé le 14 novembre 2007, à mener une étude et à faire rapport sur le trafic du fret conteneurisé manutentionné par les ports du Canada, demande qu'il soit autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin, ainsi qu'à s'ajourner d'un lieu à un autre au Canada, aux fins de ses travaux.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

La présidente,

LISE BACON

Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
TRANSPORT AND COMMUNICATIONS**

**EXAMINATION OF CONTAINERIZED FREIGHT TRAFFIC
HANDLED BY CANADA'S PORTS**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, November 14, 2007:

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on current and potential future containerized freight traffic handled at, and major inbound and outbound markets served by, Canada's

- (i) Pacific Gateway container ports;
- (ii) east coast container ports;
- (iii) central container ports;

and current and appropriate future policies relating thereto; and

That the Committee submit its final report no later than March 31, 2008, and

That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the Committee on the subject since the First Session of the Thirty-Ninth Parliament be referred to the Committee.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS**

**ÉTUDE SUR LE TRAFIC DU FRET CONTENEURISÉ
MANUTENTIONNÉ PAR LES PORTS DU CANADA**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
SUPPLÉMENTAIRE POUR L'EXERCICE FINANCIER SE
TERMINANT LE 31 MARS 2008**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 14 novembre 2007 :

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à mener une étude et à faire rapport sur le trafic du fret conteneurisé actuel et éventuel manutentionné par

- i) les ports à conteneurs de la porte d'entrée du Pacifique
- ii) les ports à conteneurs de la côte Est
- iii) les ports à conteneurs du Centre

du Canada, sur les principaux marchés importateurs et exportateurs desservis par ces ports et sur les politiques actuelles et futures à cet égard;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2008 ; et

Que les mémoires reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le Comité depuis la première session de la trente-neuvième législature soient déferés au Comité.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 20,400
Transportation and Communications	110,364
All Other Expenditures	<u>5,500</u>
TOTAL	\$ 136,264

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Transport and Communications on November 13, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Senator Lise Bacon
Chair, Standing Senate Committee on
Transport and Communications

Date

Senator George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	20 400 \$
Transports et communications	110 364
Autres dépenses	<u>5 500</u>
TOTAL	136 264 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des transports et des communications le 14 novembre 2007.

La soussignée ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Sénateur Lise Bacon
Présidente du Comité sénatorial permanent
des transports et des communications

Date

Sénateur George J. Furey
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
TRANSPORT AND COMMUNICATIONS**

**EXAMINATION OF CONTAINERIZED FREIGHT TRAFFIC
HANDLED BY CANADA'S PORTS**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

GENERAL EXPENSES**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.Working Meals		
10 meals in Ottawa x \$ 500	\$ 5,000	
2.Hospitality	1,000	
Sub-Total — Professional and Other Services		\$ 6,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1.Courier Services	\$ 1,000	
Sub-Total — Transport and Communications		\$ 1,000

ALL OTHER EXPENDITURES

1.Books, newspapers, and magazines	\$ 1,000	
2.Miscellaneous	1,000	
Sub-Total — All Other Expenditures		\$ 2,000

TOTAL **\$ 9,000**

ACTIVITY 1

Travel to Halifax for public hearings and fact-finding
12 Senators, 1 Clerk, 1 Committee staff, 1 Communications officer,
1 Library Analyst, 1 Stenographer, and 3 Interpreters (20 Individuals)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.Working Meals		
3 meals in Halifax x \$ 1,000	\$ 3,000	
2.Translation and Interpretation Services (translation and recording equipment)		
2 days in Halifax x \$ 2,500	5,000	
3.Reporting (both languages for hearings outside Ottawa)		
2 days in Halifax x \$ 2,700	5,400	
Sub-Total - Professional and Other Services		\$ 13,400

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**1.Travel Expenses**

(i)Air Transport (from and to Ottawa)		
(a)12 x \$ 2,400	\$ 28,800	
(b)8 x \$ 2,100	16,800	
(ii)Ground Transport		
(a)4 taxis x 20 x \$ 30	2,400	
(b)Buses (2 days x \$ 1,000)	2,000	
(iii)Hotel Accommodations (3 nights x 20 x \$ 200)	12,000	

(iv)Per diems (4 days x 20 x \$ 78)	6,240	
(v)Contingencies (4 days x \$ 500)	2,000	
Sub-Total Transport and Communications		\$ 70,240
ALL OTHER EXPENDITURES		
1.Rental		
(a)Meeting rooms for public hearings (2 days x \$ 1,000)	\$ 2,000	
(b)Equipment for public hearings (2 days x \$ 750)	1,500	
Sub-Total - All Other Expenditures		\$ 3,500
TOTAL		\$ 87,140
ACTIVITY 2		
Travel to Prince Rupert for fact-finding		
4 Senators, 1 Clerk, 1 Library Analyst (6 Individuals)		
PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES		
1.Working Meals		
2 meals in Prince Rupert x \$ 500	\$ 1,000	
Sub-Total - Professional and Other Services		\$ 1,000
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS		
1.Travel Expenses		
(i)Air Transport (from and to Ottawa)		
(a)4 x \$ 5,600	\$ 22,400	
(b)2 x \$ 4,600	9,200	
(ii)Ground Transport		
(a)4 taxis x 6 x \$ 30	720	
(b)Buses (2 days x \$ 1,000)	2,000	
(iii)Hotel Accommodations (2 nights x 6 x \$ 200)	2,400	
(iv)Per diems (3 days x 6 x \$ 78)	1,404	
(v)Contingencies (2 days x \$ 500)	1,000	
Sub-Total Transport and Communications		\$ 39,124
ALL OTHER EXPENDITURES		
Sub-Total — All Other Expenditures		\$ 0
TOTAL		\$ 40,124

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS**
**ÉTUDE SUR LE TRAFIC DU FRET CONTENEURISÉ
MANUTENTIONNÉ PAR LES PORTS DU CANADA**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008**

DÉPENSES GÉNÉRALES**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Repas de travail		
10 repas à Ottawa x 500\$	5 000 \$	
2. Hospitalité	1 000	
Sous-total - Services professionnels et autres		6 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1. Courrier	1 000 \$	
Sous-total — transports et communications		1 000 \$

AUTRES DÉPENSES

1. Achat de livres et de périodiques	1 000 \$	
2. Divers	1 000	
Sous-total — Autres dépenses		2 000 \$

TOTAL **9 000\$**

ACTIVITÉ 1

Voyage à Halifax pour les réunions publiques et la mission d'étude
12 sénateurs, 1 greffier, 1 personnel du Comité, 1 agent de communications,
1 chercheur, 1 sténographe, et 3 interprètes (20 personnes)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Repas de travail		
3 repas à Halifax x 1 000\$	3 000 \$	
2. Services de traduction et d'interprétation (équipements pour la traduction et services d'enregistrement)		
2 jours à Halifax x 2 500\$	5 000	
3. Transcriptions (les deux langues pour les audiences à l'extérieur d'Ottawa)		
2 jours à Halifax x 2 700\$	5 400	
Sous-total - Services professionnels et autres		13 400\$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1. Frais de déplacement		
i) Transport aérien (de et vers Ottawa)		
a) 12 x 2 400\$	28 800 \$	
b) 8 x 2 100\$	16 800	
ii) Transport terrestre		
a) 4 taxis x 20 x 30\$	2 400	
b) Autobus (2 jours x 1 000\$)	2 000	
iii) Hôtels (3 nuits x 20 x 200\$)	12 000	

iv) Allocation journalière (4 x 20 x 78\$)	6 240	
v) Contingences (4 jours x 500\$)	2 000	
Sous-total — transports et communications		70 240\$
AUTRES DÉPENSES		
1. Location		
a) Salles de réunions pour audiences publiques (2 jours x 1 000\$)	2 000 \$	
b) Équipements pour les audiences publiques (2 jours x 750\$)	1 500	
Sous-total — Autres dépenses		3 500 \$
TOTAL		87 140 \$
ACTIVITÉ 2		
Voyage à Prince Rupert pour mission d'étude		
4 sénateurs, 1 greffier, 1 recherchiste (6 personnes)		
SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES		
1. Repas de travail		
2 repas à Prince Rupert x 500\$	1 000 \$	
Sous-total - Services professionnels et autres		1 000 \$
TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS		
1. Frais de déplacement		
i) Transport aérien (de et vers Ottawa)		
a) 4 x 5 600\$	22 400 \$	
b) 2 x 4 600\$	9 200	
ii) Transport terrestre		
a) 4 taxis x 6 x 30\$	720	
b) Autobus (2 jours x 1 000\$)	2 000	
iii) Hôtels (2 nuits x 6 x 200\$)	2 400	
iv) Allocation journalière (3 x 6 x 78\$)	1 404	
v) Contingences (2 jours x 500\$)	1 000	
Sous-total — transports et communications		39 124 \$
AUTRES DÉPENSES		
Sous-total — Autres dépenses		0 \$
TOTAL		40 124 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 6, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Transportation and Communications for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on the examination of containerized freight traffic handled by Canada's ports, as authorized by the Senate on Wednesday, November 14, 2007. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 20,400
Transportation and Communications	110,364
All Other Expenditures	<u>5,500</u>
Total	\$ 136,264

(includes funding for a fact-finding trip to Four Corners region).

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des transports et des communications concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur le trafic du fret conteneurisé manutentionné par les ports du Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 14 novembre 2007. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	20 400 \$
Transports et communications	110 364
Autres dépenses	<u>5 500</u>
Total	136 264 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude à la région des Quatre-coins)

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(2nd Session, 39th Parliament)

Thursday, December 6, 2007

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Canada-United States Tax Convention Act, 1984	07/10/18	07/11/13	Banking, Trade and Commerce	07/11/15	0	07/11/21		
S-3	An Act to amend the Criminal Code (investigative hearing and recognizance with conditions)	07/10/23	07/11/14	Special Committee on Anti-terrorism					

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts	07/11/29							
C-10	An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bilingual expression of the provisions of that Act	07/10/30	07/12/04	Banking, Trade and Commerce					
C-11	An Act to give effect to the Nunavik Inuit Land Claims Agreement and to make a consequential amendment to another Act	07/10/30	07/11/29	Legal and Constitutional Affairs					
C-12	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act, the Wage Earner Protection Program Act and chapter 47 of the Statutes of Canada, 2005	07/10/30	07/11/15	Banking, Trade and Commerce					
C-13	An Act to amend the Criminal Code (criminal procedure, language of the accused, sentencing and other amendments)	07/10/30	07/11/21	Legal and Constitutional Affairs					
C-15	An Act respecting the exploitation of the Donkin coal block and employment in or in connection with the operation of a mine that is wholly or partly at the Donkin coal block, and to make a consequential amendment to the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act	07/11/21	07/11/29	Energy, the Environment and Natural Resources					

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-280	An Act to Amend the Immigration and Refugee Protection Act (coming into force of sections 110, 111 and 171)	07/10/17							
C-287	An Act respecting a National Peacekeepers' Day	07/11/22							
C-292	An Act to implement the Kelowna Accord	07/10/17							
C-293	An Act respecting the provision of official development assistance abroad	07/10/17							
C-298	An Act to add perfluorooctane sulfonate (PFOS) and its salts to the Virtual Elimination List under the Canadian Environmental Protection Act, 1999	07/12/04							
C-299	An Act to amend the Criminal Code (identification information obtained by fraud or false pretence)	07/10/17							
C-307	An Act respecting bis(2-ethylhexyl)phthalate, benzyl butyl phthalate and dibutyl phthalate	07/11/29							

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports) (Sen. Segal)	07/10/17	07/11/28	National Finance					
S-202	An Act to amend certain Acts to provide job protection for members of the reserve force (Sen. Segal)	07/10/17							
S-203	An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals) (Sen. Bryden)	07/10/17	07/11/13	Legal and Constitutional Affairs	07/11/22	0	07/11/27		
S-204	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Grafstein)	07/10/17							
S-205	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (student loans) (Sen. Goldstein)	07/10/17							
S-206	An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water) (Sen. Grafstein)	07/10/17							
S-207	An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent (Sen. Banks)	07/10/17	07/11/28	Legal and Constitutional Affairs	07/12/06	0			
S-208	An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future (Sen. Grafstein)	07/10/17		Subject matter 07/11/13 Energy, the Environment and Natural Resources					

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-209	An Act to amend the Criminal Code (protection of children) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	07/10/17							
S-210	An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings) (Sen. Grafstein)	07/10/17							
S-211	An Act to regulate securities and to provide for a single securities commission for Canada (Sen. Grafstein)	07/10/17							
S-212	An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act (Sen. Joyal, P.C.)	07/10/18							
S-213	An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes) (Sen. Lapointe)	07/10/23	07/12/06	Legal and Constitutional Affairs					
S-214	An Act to amend the Income Tax Act and the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik) (Sen. Watt)	07/10/24							
S-215	An Act to protect heritage lighthouses (Sen. Carney, P.C.)	07/10/30	07/12/06	National Finance					
S-216	An Act to amend the Access to Information Act and the Canadian Wheat Board Act (Sen. Mitchell)	07/10/30							
S-217	An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal) (Sen. Carney, P.C.)	07/10/31							
S-218	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and to enact certain other measures, in order to provide assistance and protection to victims of human trafficking (Sen. Phalen)	07/10/31							
S-219	An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and establishment of national area of selection) (Sen. Ringuette)	07/11/13							
S-220	An Act respecting a National Blood Donor Week (Sen. Mercer)	07/11/15	07/11/27	Social Affairs, Science and Technology	07/11/29	0	07/12/04		
S-221	An Act concerning personal watercraft in navigable waters (Sen. Spivak)	07/11/28							
S-222	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)	07/12/04							
S-223	An Act to amend the Non-smokers' Health Act (Sen. Harb)	07/12/04							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(2^e Session, 39^e Législature)

Le jeudi 6 décembre 2007

*(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi de 1984 sur la Convention Canada-États-Unis en matière d'impôts	07/10/18	07/11/13	Banques et commerce	07/11/15	0	07/11/21		
S-3	Loi modifiant le Code criminel (investigation et engagement assorti de conditions)	07/10/23	07/11/14	Comité spécial sur l'antiterrorisme					

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-2	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence	07/11/29							
C-10	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bijuridique de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes	07/10/30	07/12/04	Banques et commerce					
C-11	Loi portant mise en vigueur de l'accord sur les revendications territoriales des Inuits du Nunavik et modifiant une loi en conséquence	07/10/30	07/11/29	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-12	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur le Programme de protection des salariés et le chapitre 47 des Lois du Canada (2005)	07/10/30	07/11/15	Banques et commerce					
C-13	Loi modifiant le Code criminel (procédure pénale, langue de l'accusé, détermination de la peine et autres modifications)	07/10/30	07/11/21	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-15	Loi concernant l'exploitation de la réserve de charbon Donkin et l'emploi dans le cadre de l'exploitation de toute mine qui s'y trouve en tout ou en partie et apportant une modification corrélative à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers	07/11/21	07/11/29	Énergie, environnement et ressources naturelles					

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-280	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (entrée en vigueur des articles 110, 111 et 171)	07/10/17							
C-287	Loi instituant la Journée nationale des Gardiens de la paix (Casques bleus)	07/11/22							
C-292	Loi portant mise en œuvre de l'Accord de Kelowna	07/10/17							
C-293	Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger	07/10/17							
C-298	Loi visant à ajouter le sulfonate de perfluorooctane (SPFO) et ses sels à la liste de quasi-élimination établie en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	07/12/04							
C-299	Loi modifiant le Code criminel (obtention de renseignements identificateurs par fraude ou par un faux semblant)	07/10/17							
C-307	Loi concernant le phtalate de bis(2-éthylhexyle), le phtalate de butylbenzyle et le phtalate de dibutyle	07/11/29							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels) (Sén. Segal)	07/10/17	07/11/28	Finances nationales					
S-202	Loi modifiant certaines lois afin de protéger les emplois des membres de la force de réserve (Sén. Segal)	07/10/17							
S-203	Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) (Sén. Bryden)	07/10/17	07/11/13	Affaires juridiques et constitutionnelles	07/11/22	0	07/11/27		
S-204	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Grafstein)	07/10/17							
S-205	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (prêts aux étudiants) (Sén. Goldstein)	07/10/17							
S-206	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine) (Sén. Grafstein)	07/10/17							
S-207	Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction (Sén. Banks)	07/10/17	07/11/28	Affaires juridiques et constitutionnelles	07/12/06	0			

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-208	Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures (Sén. Grafstein)	07/10/17		Teneur 07/11/13 Énergie, environnement et ressources naturelles					
S-209	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	07/10/17							
S-210	Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides) (Sén. Grafstein)	07/10/17							
S-211	Loi réglementant les valeurs mobilières et constituant une seule commission des valeurs mobilières pour l'ensemble du Canada (Sén. Grafstein)	07/10/17							
S-212	Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement (Sén. Joyal, C.P.)	07/10/18							
S-213	Loi modifiant le Code criminel (loteries) (Sén. Lapointe)	07/10/23	07/12/06	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-214	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la taxe d'accise (allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik) (Sén. Watt)	07/10/24							
S-215	Loi visant à protéger les phares patrimoniaux (Sén. Carney, C.P.)	07/10/30	07/12/06	Finances nationales					
S-216	Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la Commission canadienne du blé (Sén. Mitchell)	07/10/30							
S-217	Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau) (Sén. Carney, C.P.)	07/10/31							
S-218	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et édictant certaines autres mesures afin de fournir aide et protection aux victimes du trafic de personnes (Sén. Phalen)	07/10/31							
S-219	Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et établissement d'une zone de sélection nationale) (Sén. Ringuette)	07/11/13							
S-220	Loi instituant la Semaine nationale du don de sang (Sén. Mercer)	07/11/15	07/11/27	Affaires sociales, sciences et technologie	07/11/29	0	07/12/04		
S-221	Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables (Sén. Spivak)	07/11/28							
S-222	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)	07/12/04							
S-223	Loi modifiant la Loi sur la santé des non-fumeurs (Sén. Harb)	07/12/04							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1^{re}	2^e	Comité	Rapport	Amend.	3^e	S.R.	Chap.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5